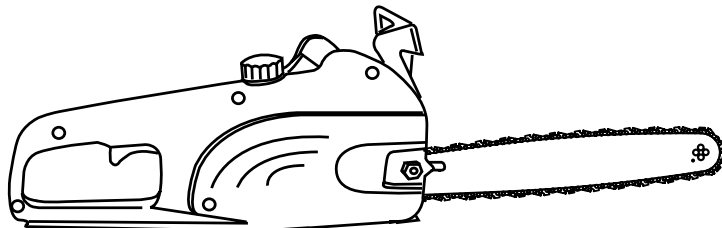


INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



160 - 170 1.6 - 1.8



I Elettrosega

GB Electric chainsaw

F Tronçonneuse électrique

D Elektrokettensäge

E Motosierra eléctrica

NL Elektrische kettingzaag

P Motosserra eléctrica

GR Ηλεκτρικό αλυσοπρίο

Per la vostra sicurezza!
For your safety!
Pour votre sécurité!
Für ihre Sicherheit!



Para su seguridad!
Voor uw veiligheid!
Para a sua segurança!
Για την ασφάλειά σας!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

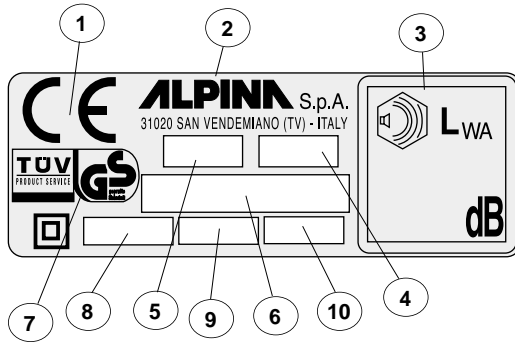
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.

LET OP: lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.

ATENÇÃO: antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.



I

- 1) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CE
- 2) Nome ed indirizzo del costruttore
- 3) Livello di potenza acustica LWA secondo la direttiva 2000/14/CE
- 4) Modello di riferimento del costruttore
- 5) Modello di macchina
- 6) Numero di matricola
- 7) Marchio Istituto di certificazione
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

E

- 1) Marca de conformidad según la directriz 98/37/CE
- 2) Nombre y dirección del fabricante
- 3) Nivel de potencia acústica LWA según la directriz 2000/14/CE
- 4) Modelo de referencia del fabricante
- 5) Modelo de máquina
- 6) Número de matrícula
- 7) Marca de certificación GS
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

GB

- 1) Kite-mark (compliance with directive 98/37/EC)
- 2) Manufacturer's name and address
- 3) Acoustic power level (LWA) in accordance with directive 2000/14/EC
- 4) Manufacturer's reference model
- 5) Machine model
- 6) Serial number
- 7) Institute certification mark
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

NL

- 1) Conformiteitskeurmerk volgens Richtlijn 98/37/CE
- 2) Naam en adres van de fabrikant
- 3) Geluidsdrukkniveau S.P.L volgens Richtlijn 2000/14/CE
- 4) Referentiemodel van de fabrikant
- 5) Model van de machine
- 6) Serienummer
- 7) Keurmerk instituut
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

F

- 1) Marque de conformité selon la directive 98/37/CE
- 2) Nom et adresse du constructeur
- 3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
- 4) Modèle de référence du constructeur
- 5) Modèle de machine
- 6) Numéro de matricule
- 7) Marque de certification institut
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

P

- 1) Marcação de conformidade segundo a directiva 98/37/CE
- 2) Nome e morada do fabricante
- 3) Nível de potência acústica LWA segundo a directiva 2000/14/CE
- 4) Modelo de referência do fabricante
- 5) Modelo da máquina
- 6) Número de série
- 7) Marca de certificação GS
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

D

- 1) Symbol der EG-Normung gemäß Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- 2) Firmenname und Anschrift des Herstellers
- 3) Schalleistungspegel LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- 4) Bezugsmodell des Herstellers
- 5) Gerätemodell
- 6) Seriennummer
- 7) Normungssymbol
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

GR

- 1) Σήμα συμμόρφωσης βάσει της οδηγίας 98/37/EK
- 2) Αριθμός σειράς
- 3) Μοντέλο αναφοράς του κατασκευαστή
- 4) Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- 5) Σήμα
- 6) Μοντέλο μηχανήματος
- 7) Έτος κατασκευής
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt



Attenzione!
Warning!
Avis!
Achtung!

Aviso!
Let op!
Atenção
Προσοχή!



- Prima di usare queste macchine leggere il libretto istruzioni, per essere al corrente delle norme di sicurezza
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utilizer cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen

- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones
- Lees veer het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door overtuig uzelf dat u de inhoud begrijpt
- Antes de utilizar esta máquina, ler o manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπίριο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.



≥ 85 dB (A)

Attenzione!
Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile.

Usando in modo continuativo la macchina, siete esposti ad un livello di rumore pari o superiore agli 85 dB (A). Si raccomanda pertanto l'uso di appositi tappi per gli orecchi o di cuffie. Si consiglia inoltre l'uso di casco, occhiali o visiera.

Warning!
Wear head, eye and ear protection.

Avis!
Vetir casque, visiere et protège-oreilles

Achtung!
Immer Helm, Schutzbrille und Gehorschutz tragen

Aviso!
Levar casco, gatas y auriculares de protección.

Let op!
Draag tijdens gebruik beschermmiddelen voor; ogen, oren en hoofd.

Atenção!
Utilize capacete, óculos e protectores auriculares.

Προσοχή!
Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης.

Simboli
Symbols
Symboles
Symbole

Símbolos
Symbolen
Símbolos
Σύμβολο



- Attenzione / Pericolo.
- Danger / Warning.
- Danger / Avis.
- Achtung / Gefahr.

- Peligro / Aviso.
- Gevaar / Let op.
- Perigo / Atenção
- Προσοχή/κίνδυνος



- Leggere il manuale di istruzioni d'uso.
- Read owner's manual.
- Lire le manuel de l'utilisateur.
- Bedienungsanleitung lesen.

- Leer el manual del operano.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Ler o manual de instruções de uso
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



- Usare cuffie di protezione per l'udito.
- Wear hearing protection.
- Porter de protection pour l'ouïe.
- Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

- Utilizar protección para los oídos.
- Gebruik gehoorbeschermers.
- Usar protector de ruidos
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά καλύμματα για την ακοή



- Pericolo! Attenzione ai rimbalzi!
- Danger! Beware of kickback!
- Danger! Attention aux rebonds!
- Gefahr! Auf Ruckschlag achten!

- Peligro! Hay que prevenirse contra el retroceso!
- Gevaar! Let op terugslag!
- Perigo! Atenção ao recuo!
- Κίνδυνος! Προσοχή στην εκτίναξη!



- Non tagliare di punta.
- Avoid bar nose contact.
- Ne pas couper avec la pointe du guide.
- Nicht mit der Schwertspitze sagen.

- Evitare! contacto del saliente de la barra.
- De zaagbladtop niet gebruiken.
- Não cortar com a ponta da guia
- Μην κόβετε με την αιχμή



- Non usare mai con una sola mano.
- Do not use one-handed.
- Ne pas utiliser avec seulement une main.
- Kein einhandiger Betrieb.

- No utilizar con solamente un mano.
- Kettingzaag niet met ken hand gebruiken.
- Nunca usar com uma mão só
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το αλυσοπρίονο με ένα χέρι



- Impugnare la elettrosega con entrambe le mani.
- Hold saw with both hands.
- Tenir la scie avec les deux mains.
- Sage mit beiden Händen führen.

- Aguantar la sierra con ambas manos.
- Zaag met beide handen gebruiken.
- Segurar a motosserra eléctrica com as duas mãos
- Κρατάτε το αλυσοπρίονο με τα δύο χέρια

Simboli
Symbols
Symboles
Symbole

Símbolos
 Symbolen
 Símbolos
 Σύμβολο



- In caso di cavo di alimentazione danneggiato, disinserire la spina dalla rete prima di procedere ad un controllo.
- If the power cable is damaged, unplug the machine from the mains before checking it.
- En cas de cable d'alimentation endommagé, débrancher la fiche électrique avant de procéder à un contrôle.
- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen und dann den Schaden prüfen.

- En caso de estar averiado el cable de alimentación, desenchufar de la toma de corriente de red antes de llevar a cabo cualquier control.
- Indien de electriciteitskabel beschadigd is, dient u de stekker uit het stopcontact te halen voordat u een en ander gaat controleren
- Em caso de cabo eléctrico averiado, desligue a ficha da rede eléctrica antes de fazer qualquer controle
- Σε περίπτωση φθοράς του ηλεκτρικού καλωδίου, αποσυνδέστε το φικ από την πρίζα πριν τον έλεγχο.

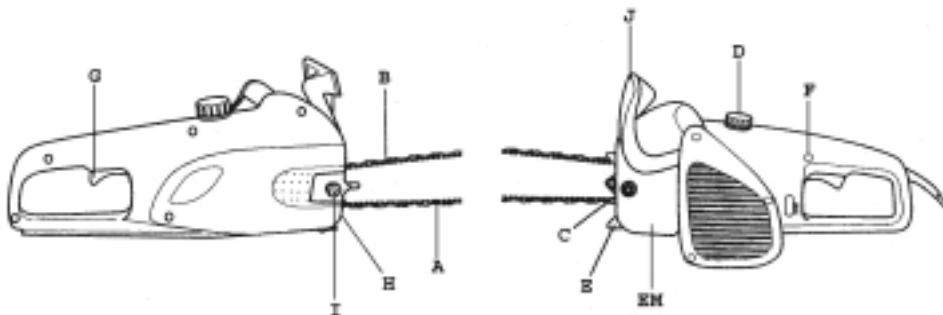


- Non utilizzare in presenza di pioggia o umidità.
- Do not use in the rain or damp conditions.
- Ne pas utiliser en présence de pluie ou d'humidité.
- Nicht bei Regen oder feuchtem Wetter benutzen.

- No utilizar nunca en presencia de lluvia o humedad.
- Niet gebruiken in geval van regen of vocht.
- Não utilize em caso de chuva ou humidade.
- Μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίοιο υπό βροχή ή με υψηλή υγρασία.

Dati tecnici
Technical data
Caracteristiques techniques
Technische Daten

Especificaciones tecnicas
Technische kenmerken
Descrição técnica
Τεχνικά χαρακτηριστικά



- A) Barra / Bar / Guide / Kettenschwert / Barra / Zaagblad / Barra de guia / Μπάρα
- B) Catena / Chain / Chaîne / Kette / Cadena / Ketting / Serra de corrente / Αλυσίδα
- C) Tendicadena / Chain tensioner / Tension chaine / Kettenspanner / Tensor de cadena / Schroef kettingspanner / Tensor da serra de corrente / Τανυστήρας αλυσίδας
- D) Tappo olio / Oil tank cap / Bouchon huile / Oltankdeckel / Tapòn de aceite / Dop olietank / Tampa do reservatório / Τάπα λαδιού
- E) Arpione / Pawl / Griffes / Haken / Arpones / Leipinnen / Garra / Γάντζος
- F) Pulsante sicurezza / Safety lever / Livier de sécurité / Sicherheitshebel / Palanca de securiad / Veiligheidsknop van gashendel / Botão de segurança / Πλήκτρο ασφαλείας
- G) Leva interruttore / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca del acelerador / Gashendel / Controle de aceleração / Λεβιές διακόπτη
- H) Paracatena / Chain catcher / Protection chaine / Kettenfangbolzen / Cubrecadena / Kettingbeschermer / Protecção da corrente / Προφυλακτήρας αλυσίδας
- I) Dado barra / Bar nut / Ecrou de fixation guide / Befestigungsmutter / Tuerca sejección barre / Bevestigingsmoer zaagblad / Porca de fixação da barra de guia / Παξιμάδι μπάρας
- J) Freno catena / Chain brake / Protection chaîne / Handschutz / Kettenbremshebel / Guardamanos / Handbeschermer / Travão de corrente / Φρένο αλυσίδας
- EM) Etichetta matricola / Serial number plate / Étiquette matricule / Typenschild / Etiqueta matrícula / Machineplaatje / Etiqueta de número de série / Ετικέτα με αριθμό σειράς .

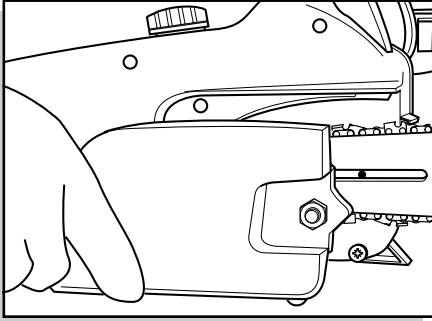


fig. 1

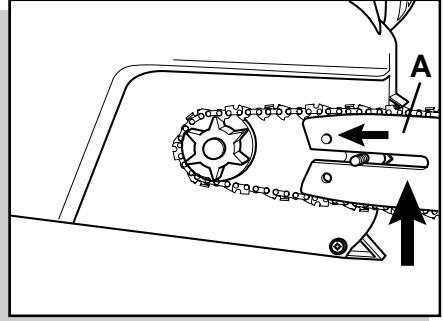


fig. 2

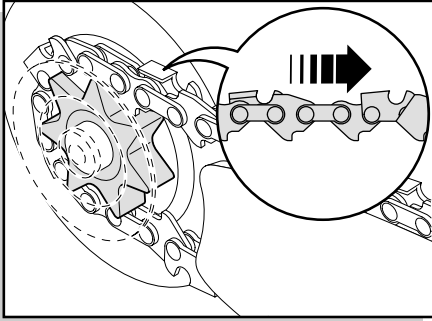


fig. 3

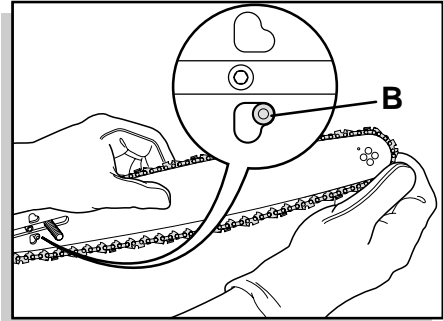


fig. 4

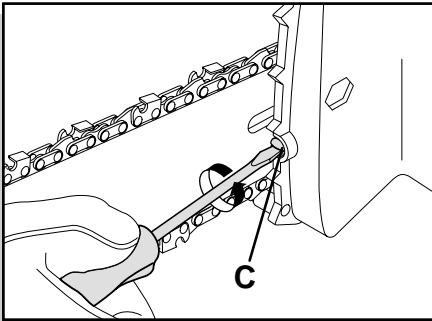


fig. 5

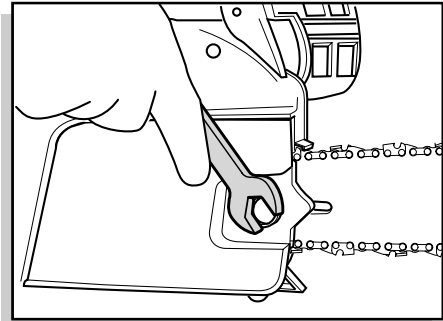


fig. 6

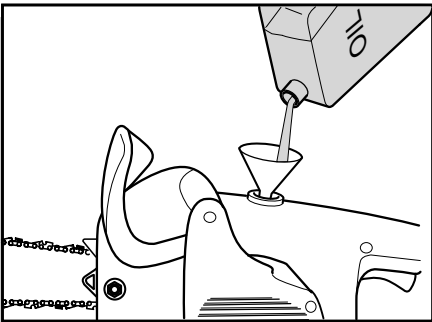


fig. 7

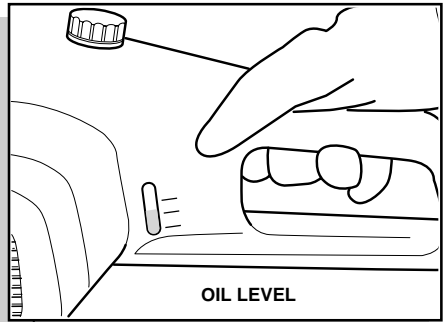


fig. 8

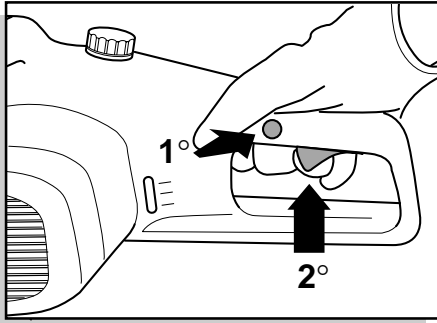


fig. 9

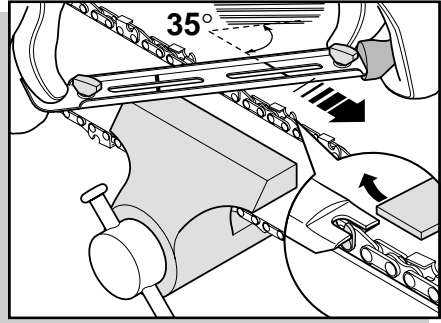


fig. 10

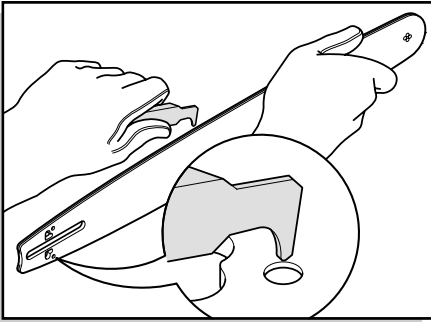


fig. 11

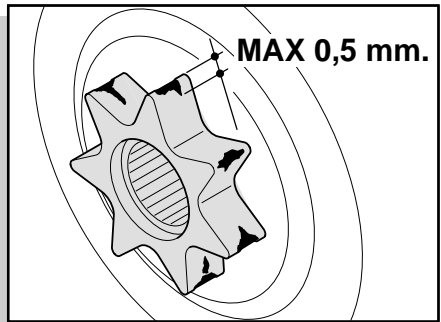


fig. 12

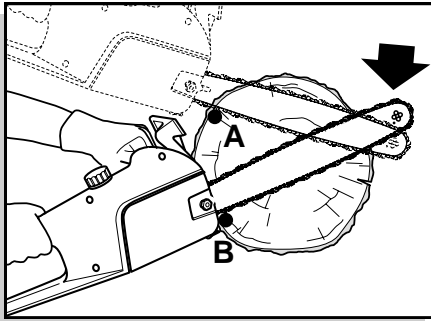


fig. 13



Presentazione

Gentile Cliente,
vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative.

Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riservando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

DISPOSIZIONI SULLA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

ATTENZIONE!

Prima di usare la motosega si devono leggere attentamente le indicazioni di sicurezza.

Osservare le disposizioni sulla prevenzione degli infortuni per garantirvi la sicurezza personale.

Indicazioni per l'utilizzo

1. Bambini e ragazzi non possono adoperare le motoseghe, ad eccezione di ragazzi con più di 16 anni purchè sotto sorveglianza di un esperto a scopo di istruzione.
2. Per il trasporto della elettrosegga fuori dal posto di lavoro applicare il copribarra.
3. Durante il trasporto bisogna far scattare il freno in modo che possa essere evitato l'avviamento involontario della catena.
4. Non esponete l'elettrosegga alla pioggia o a condizioni di particolare umidità.
5. Durante il lavoro bisogna tenere la macchina con entrambe le mani.
6. Durante la sramatura bisogna possibilmente appoggiare la elettrosegga. Inoltre non si deve segare con la punta della barra Bisogna porre attenzione ai rami in tensione.
7. Se momentaneamente la elettrosegga non viene usata, bisogna scollegarla in modo che non possa arrecare danni a terzi.
8. Per il controllo della catena sotto tensione, per tenderla, per cambiarla o pulirla bisogna scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione.
9. Prima dell'uso bisogna controllare le condizioni di sicurezza dell'elettrosegga, particolarmente della barra e della catena.
10. La macchina non può lavorare in ambienti esplosivi.

Indicazioni per il comportamento

11. I vestiti non devono impedire i movimenti e devono essere adatti.
12. Prima di iniziare il lavoro, disporsi in posizione corretta e stabile.
13. Durante l'uso della elettrosegga allontanare terze persone.
14. Si può iniziare l'abbattimento solamente quando è stato assicurato che:
 - a) nessuno si trovi nel territorio di abbattimento
 - b) siano presenti solo persone che si occupano di abbattimenti
 - c) il posto di lavoro sia libero da ogni ostacolo
15. Per l'abbattimento praticare prima il taglio a cuneo poi quello di abbattimento lasciando la cerniera per la direzione di caduta.
16. Al termine dell'abbattimento bisogna fare attenzione ad eventuali rami cadenti.
17. Durante il taglio di legna spezzata fare attenzione alle schegge di legno.
18. Per svolgere operazioni su zone in pendenza bisogna che il responsabile stia a fianco oppure al di sopra dei tronchi da lavorare; es: alberi abbattuti.
19. Non si debbono adoperare cunei di acciaio.

Indicazioni per l'uso dell'equipaggiamento personale

20. Durante i lavori dove possono essere coinvolti il capo, le mani, i piedi, gli occhi e l'udito Si devono usare appropriati specifici equipaggiamenti protettivi.
21. Durante l'abbattimento, la sramatura e la sezionatura si consiglia l'uso del casco con visiera.
22. Durante il lavoro con l'elettrosegga usare guanti con protezione all'esterno della mano.
23. Per evitare danni all'udito bisogna portare appropriati mezzi di protezione dell'udito.
24. Usando l'elettrosegga portare scarpe di sicurezza.
25. Si raccomanda l'utilizzo di pantaloni e giacche antitaglio per la protezione delle gambe e delle braccia.



MONTAGGIO BARRA / CATENA

- Svitare il dado e togliere il carter copricatena (fig. 1).
- Inserire la barra A nei prigionieri e spingerla verso il pignone. (fig.2).
- Inserire la catena nel pignone con i taglienti rivolti in avanti (verso la punta della barra). Far entrare le maglie motrici nei denti del pignone (fig. 3).
- Far calzare perfettamente la catena sulla barra. Se necessario, forzare in punta aiutandosi col cacciavite. Curare l'inserimento del piolino tendicatena nell'apposito foro della barra (fig. 4).
- Riposizionare il carter e con il dado allentato, inserire il cacciavite nella vite tendicatena e procedere alla giusta tensione della catena (fig.5).
- Avvitare bene il dado bloccaggio barra con la chiave in dotazione (fig.6).

NOTA - Attenzione che se il piolino del tendicatena non fosse entrato nell'apposito foro nella barra, serrando i due dadi del carter, esso si può danneggiare in modo irrimediabile.

- Controllare che alzando la catena con le dita, non si scopra tutta la maglia motrice. Quando la catena è correttamente tesa deve scorrere liberamente trascinata con le mani.
- Dopo i primi minuti di funzionamento la catena si allunga. Procedere al ritensionamento allentando i dadi come sopra descritto.

RIFORNIMENTO OLIO

- Disinserire la spina del cavo alimentazione dalla presa di corrente.
- Togliere il tappo serbatoio olio e con un imbuto versare olio lubrificante fino al riempimento, poi richiudere bene il tappo (fig. 7).
- La lubrificazione avviene solamente quando la macchina è in funzione.
- Ricordarsi periodicamente di controllare il livello dell'olio nella finestra laterale (fig. 8).

ATTENZIONE!

Non lasciare mai svuotare completamente il serbatoio olio.

- Se la catena non è correttamente lubrificata, assicurarsi che residui non abbiano ostruito il canale dell'olio che è collocato nel corpo principale della Elettrosega sotto la piastrina A.
- Rimuovere il coperchio a lato e la piastrina A e pulire da questi residui attorno alla catena e il canale dell'olio.
- Utilizzare olio ecologico di qualità per catene, per garantire una lunga durata degli organi in movimento, non impiegare olio usato o di recupero, non usare olio contenente impurità.
- Quando si è costretti a usare oli unigrado, accertarsi che il lubrificante sia adatto alle temperatu-

re esterne dell'ambiente:

0°C / +40°C = SAE20 - SAE30

0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

AZIONAMENTO

- Rimuovere il copribarra.
- Disinserire il freno catena.
- L'interruttore principale on-off deve essere sempre rilasciato prima di disinserire il freno.
- Afferrare l'elettrosega nelle apposite impugnature con entrambe le mani.
- Premere il pulsante di sicurezza anti-avviamento e successivamente la leva interruttore (fig. 9).
- Rilasciare la leva interruttore per spegnere l'elettrosega.

ATTENZIONE!

Tenere l'elettrosega con due mani fino all'arresto completo della catena.

AFFILATURA E MANUTENZIONE CATENA

- Quando la elettrosega taglia con fatica si deve affilare la catena; evitare sempre di lavorare con la catena che non taglia. Per l'affilatura procedere come segue:
- Tendere la catena.
- Fissare la barra in una morsa in modo che la catena possa scorrere liberamente (fig.10).
- Fissare la lima al portalima e posarla sopra il dente a 35° (vedi la tacca sul portalima) (fig. 10).
- Limare solo in avanti fino a togliere tutta l'usura del dente.
- Contare i colpi di lima dati al 1° dente e ripeterli su tutti gli altri denti, sia a destra che a sinistra.
- Dopo alcune affilature il delimitatore fuoriesce dalla dima occorre limarne l'eccedenza con una lima piana. Arrotondare poi il delimitatore di profondità (fig.10)
- Quando la lunghezza del dente è al di sotto di mm 5 la catena va sostituita così come quando il gioco sui rivetti è diventato eccessivo.
- Le affilature "profonde" sono da eseguire con affilatore elettrico. Si consiglia in questo caso di ricorrere ad una stazione di servizio.
- Controllare che la catena, trascinata con le mani, scorra liberamente sulla barra (Periodicamente, è bene verificare la tensione e l'affilatura della catena).

ATTENZIONE!

Evitare di tenere in funzione l'elettrosega in modo continuativo quando la catena è bloccata nel legno al fine di evitare danneggiamenti al motore. Per non deteriorare rapidamente le piste della barra è importante iniziare e finire i tagli in linea retta, in quanto spingendo di sbieco sulla elettrosega si danneggia irrimediabilmente la barra.



MANUTENZIONE GENERALE

- Durante il lavoro è necessario pulire i fori di areazione e raffreddamento posti sulla scocca dell'elettrosega.
La presenza di segatura nei punti citati riduce il raffreddamento del motore e provoca danni per surriscaldamento tanto sul motore quanto su altri accessori importanti.
- Girare periodicamente la barra per utilizzarne entrambi i lati e provocarne una usura uniforme.
- Pulire periodicamente la guida ed i fori di presa olio con l'apposito raschietto della dima (fig. 11).
- Sbavare periodicamente i fianchi delle piste con una lima piana. A lungo andare le "bave" potrebbero staccarsi e rovinare la barra.
- Se una pista è più alta dell'altra bisogna pareggiarla con una lima piana e poi levigarla con lima e carta abrasiva a "grana fine". In presenza di forti usure delle piste, controllare che l'altezza sia sempre e comunque superiore all'altezza delle maglie motrici della catena in modo che queste non vadano a toccare sul fondo, ove ciò si verificasse occorre sostituire la barra.
- Con l'utilizzo il pignone viene inciso dalle maglie motrici della catena. Ciò determina un differente perimetro (corda) di appoggio della catena sul pignone rispetto a quello teorico iniziale. Controllare che l'usura non superi mm. 0,5 di profondità, ove ciò si verificasse occorre sostituire il pignone (fig. 12).

MANUTENZIONE ORDINARIA

FRENO CATENA

- Verificare frequentemente l'efficienza del freno e lo spessore del nastro nei punti di maggiore sfregamento; quando risultasse inferiore a metà di quanto in origine occorre sostituire il nastro.

SERRAGGIO VITERIA

- Verificare periodicamente il serraggio di viti e dadi, soprattutto non lavorare mai con organi allentati e provvedere al loro immediato fissaggio.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

- Per tutti gli interventi che esulano dalla manutenzione ordinaria è bene ricorrere ad una stazione di servizio autorizzata.
- Far controllare spesso la elettrosega presso il Vostro meccanico di fiducia.
- Usare esclusivamente ricambi originali.

IMMAGAZZINAGGIO

- Pulire l'elettrosega con panno asciutto senza usare detergenti aggressivi.
- Riporre l'elettrosega nel suo cartone originale ed immagazzinarla in un luogo asciutto.
Evitare i locali caldaia molto secchi e caldi e i luoghi umidi.

TECNICHE DI TAGLIO

SEZIONATURA

- Piantare gli arpioni nella corteccia nel punto A (fig. 13).
- Facendo leva (A) tirare all'insù con la mano destra facendo penetrare la catena nel legno.
- Fulcrare poi in (B) e ripetere l'operazione fino al taglio completo del tronco.
- Per evitare il rimbalzo, fare attenzione a non urtare la punta della barra contro rami sporgenti.
- Segare con la parte centrale della barra: mai con la punta.

SRAMATURA

- Mantenersi dalla parte opposta ai rami da tagliare. Iniziare dalla base verso la cima.
- Eseguire il taglio dall'alto al basso.

MANUTENZIONE E SICUREZZA ELETTRICA

SOSTITUZIONE SPAZZOLE

- Scollegare la elettrosega dalla rete.
- Smontare le viti di fissaggio del carter motore e scollegare i due cavetti di alimentazione posti sul motore.
- Facendo leva con un cacciavite, sbloccare ed estrarre le due spazzole usurate.
- Sostituirle con due spazzole nuove originali

PROLUNGHE DI ALIMENTAZIONE

- Si consiglia di usare cavo adatto all'impiego in luoghi esterni e nelle sezioni raccomandate.
utilizzo fino a 20 m = 1,5 mmq
utilizzo fino a 50 m = 2,5 mmq
utilizzo fino a 100 m = 4,0 mmq

PROTEZIONE LINEA ELETTRICA

- Verificare che la tensione presente in rete sia uguale a quella richiesta.
- Utilizzare una linea protetta da interruttore differenziale con sensibilità pari a 10-30 mA. (SALVAVITA).
- Controllare spesso il cavo di alimentazione per accertarsi che non sia danneggiato.
- La macchina è dotata di doppio isolamento, che evita la necessità del collegamento a terra.

Presentation

Dear Customer,

Firstly, we would like to thank you for purchasing one of our products. We hope you will be satisfied with its performance and that it meets all your expectations.

This manual has been written so that you can learn how to use the brush cutter safely and efficiently; remember that it is an integral part of the machine itself, hence it should be kept at hand for quick and easy reference. If you should ever trade in the machine or lend it to someone, the manual should also be handed over.

Your new machine is designed and made in accordance with the laws in force; therefore it is safe and reliable as long as the instructions within this manual are followed carefully (envisaged use); any other use or non-observance of the instructions herein regarding safety, maintenance or repair is considered to be "improper use" and will invalidate the warranty. Furthermore, the manufacturer shall not be liable for any compensation caused by damage or injury to the user or to others.

If there are any slight differences between the description and the machine in your possession, remember that the product is being continuously improved and the information in this manual may be changed without any prior notice or obligation to update it. However, the essential safety and operational features will remain as they were. In you have any doubts at all, please contact the reseller. Enjoy using your brush cutter!

SAFETY RULES

WARNING!

Please read these safety rules carefully before using the chain saw and follow the instructions: to prevent accidents and ensure personal safety.

Instructions for use.

Instructions for use

1. Children must not use electric chain saws, excluding those over 16 under an expert adult's control for training purposes.
2. Use the bar cover when moving the electric chain saw away from working site.
3. During transport the brake must be applied to avoid accidental start-up.
4. Do not expose the electric chain saw to rain or particularly damp conditions.
5. Use the electric chain saw holding it firmly with both hands.
6. It is advisable to provide a support for the chain saw when cutting branches. Do not cut using the bar point and beware of branches under tension.
7. Always disconnect the electric chain saw when not in use, to avoid causing damage to third persons.
8. Make sure the tool is disconnected when checking, tightening, changing or cleaning the chain.
9. Ensure electric chain saw's safety conditions, especially bar and chain before use.
10. The machine must not work in an explosive-environment.

Proper use of the chain saw

11. Wear suitable clothes which do not hinder movement.
12. Find a stable position before beginning work.
13. Keep people away from the chain saw when using it.
14. Check the following conditions before beginning work:
 - a) there should be no people in the felling area
 - b) the only people should be those performing felling operations;
 - c) the working area should be free from obstacles.
15. Make a wedge-shaped cut before felling the tree, then the felling cut leaving a hinge for the falling direction.
16. Beware of any falling branches after felling operations.
17. Beware of wood splinters when cutting chopped wood.
18. When working on slopes, the saw operator must stand beside or above the wood to cut, i.e. felled trees.
19. Do not use steel riving knives

Instructions for the use of personal equipment

20. Use specific protections during operations involving head, hands, feet, eyes and ears.
21. We recommend the use of a helmet with a visor during felling, branch cutting and chopping operations.
22. Wear gloves with an external protection when using the chain saw
23. Use ear protections to prevent hearing injuries.
24. Wear safety boots when using the electric chain saw
25. We recommend the use of anticut pants and jackets to protect legs and arms.



MOUNTING THE CHAIN BAR

- Loosen the nuts, remove the washer and the first plate (fig. 1).
- Insert the bar A in the stud bolts and push towards the pinion (fig. 2).
- Fit the chain onto the pinion with teeth facing forwards (towards the tip of the bar). Fit the transmission links into the pinion teeth (fig. 3).
- Make the chain fit perfectly against the bar (fig. 4).
- Replace the cover, do not tighten the nut and with a screwdriver adjust chain tension by means of the chain tension screw (fig. 5).
- Tighten the bar nut using the spanner provided (fig. 6).
- Then tighten the chain tension screw with a screwdriver until the chain fits firmly around the bar.
- Lift the chain bar and tighten nuts with a spanner.

WARNING. If the chain tensioner pin does not fit in the hole on the bar correctly it may cause irreparable damage when the clutch guard nuts are tightened.

- To check for correct adjustment of chain tension try pulling the chain away from the bar. It should not be possible to fully remove the transmission links from the bar. The chain should slide smoothly when pulled. If this is not the case, please re-adjust.
- The chain will stretch after a few minutes of work. Adjust chain again as described above.

REFUELLING

- Disconnect the electric chain saw from the mains.
- Remove oil cap and use a funnel to fill the tank with lubricating oil. Replace the cap and tighten well (fig. 7).
- Lubrication is activated only when the machine is working.
- Check the oil level periodically, through the side observation glass (fig. 8).
- If the chain is not being lubricated correctly, ensure that sawdust has not obstructed the oilway. The oilway is located in the main body of the saw underneath Plate A (see fig. 2).
- Remove the side cover and Plate A (fig. 1 and 2) and clear any sawdust from around the chain and oilway.
- Use good quality ecological chain oil to ensure long life for the moving parts. Do not use recovered or used oil or oil containing impurities.
- If it is necessary to use single grade oil, ensure that it is suitable for external ambient temperatures:

0°C / +40°C = SAE20 - SAE30
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

START UP

- Remove the bar cover.
- Release the chain brake.
- The main on/off switch (see fig. 9), must always be released before pulling back the front guard/chain brake.
- Hold the electric chain saw by its grip with both hands.
- Press the start-lock safety button and then the acceleration lever (fig. 9).
- Release the acceleration lever to stop the electric chain saw.

WARNING:

Hold the electric chain saw with both hands until the chain is completely still.

CHAIN SHARPENING AND MAINTENANCE

- The chain requires sharpening when the electric saw does not cut appropriately; this operation is performed as follows:
- Extend the chain.
- Fix the bar in a vice so that the chain can slide (fig. 10).
- Fix the file in a file holder and place it over the tooth at 35° (see notch on the file holder) (fig. 10).
- File forward only until all the worn part of the tooth has been eliminated.
- Count the file movements made on the first tooth and do the same on all the others, both right and left.
- After some sharpenings the delimiting device will exceed the template; file the exceeding part by means of a flat file. Round off the depth delimiting device (fig. 10)
- Ensure that the chain is replaced before stretching to a max 5mm of its original length or if there is too much play on the rivets.
- "Deep" filing should be performed with an electric file. We advise to apply to a service centre to perform this operation.
- Ensure that the chain slides smoothly over the bar when pulled with hands (periodically sharpen chain and check chain tension)
- Bars with sprockets need frequent greasing which can be performed as follows:
 - a) Fill the specific syringe with grease for bearings
 - b) Each time the saw is used grease through the hole provided near the bar tip until the grease penetrates onto the tip.
- There is no syringe when the bar has no "greasing hole".

WARNING!

- Avoid to keep the machine constantly running when the chain is blocked inside the wood, since engine can be seriously damaged.
- To prevent the bars races deteriorating rapidly, it is essential to start and finish cutting with a straight line, since the bar is irreparably damaged if this instruction is not followed.

GENERAL MAINTENANCE

- Always keep the air holes clean on the electric chain saw body. They tend to become clogged with sawdust during use and this affects the efficiency of cooling, causing overheating of the motor and other fundamental parts of the electric chain saw.
- Turn the bar periodically to use both sides so that it wears evenly.
- It is essential that the starter grid and cylinder fins are kept free from a build-up of sawdust as this decreases the engines cooling capacity and causes overheating damage to the motor as well as to other important equipment ie. startercoil, oil pump, etc. We recommend that this is carried out after every use.
- Clean the guide and oil holes periodically using the template's scraper (fig. 11)
- Deburr the race sides periodically with a flat file. Time may cause any "burrs" to detach and damage the bar.
- Races need to be evened with a flat file if one is higher than the other and then smoothed with a file and fine sand paper. If races are considerably worn, check that height is always greater than the chain's transmission links so that the latter do not touch the bottom. Replace the bar if this should occur.
- The pinion wears out because of the chain with use. This creates a different perimeter of the chain resting of the pinion compared to the initial theoretical perimeter. Ensure that wear does not exceed 0.5 mm (depth), otherwise the pinion must be replaced (fig 12).

ORDINARY MAINTENANCE

CHAIN BRAKE

- Ensure the brake's efficiency frequently and inspect belt thickness at points subject to major friction; replace when thickness becomes less than half of the initial thickness.

SCREW TIGHTENING

- Periodically test that all screws and nuts are secure. Never operate the saw with any loose parts.

EXTRA ROUTINE MAINTENANCE

- Apply to an authorized service centre for any operations that are not of routine maintenance.

- Have your electric saw inspected frequently by your mechanic.
- Use only original spare parts.

STORAGE

- Clean the electric chain saw with a dry cloth; do not use aggressive cleaning fluids.
- Replace the electric chain saw in its original packing box and store in a dry place. Do not store in hot, dry boiler rooms or damp places.

CUTTING TECHNIQUES

CROSSCUTTING

- Fit the pawls in the bark in point A.
- Lever (A) and pull upwards with your right hand so that the chain goes into the wood.
- Pivot on (B) and repeat the operation until the trunk has been cut completely (fig. 13).
- Do not touch protruding branches with the bar tip to prevent rebounds.
- Use the central part of the bar and never the tip for cutting purposes.

BRANCH CUTTING

- Stand opposite the branches to be cut. Begin from the base and proceed towards the tip. Perform the cutting operation downwards.

MAINTENANCE AND ELECTRICAL SAFETY REPLACING THE BRUSHES

- Disconnect the electric chain saw from the mains.
- Remove the engine cover screws and disconnect the two supply wires on the motor.
- Use a screwdriver ad a lever to release and remove the two worn brushes.
- Replace the brushes with two original new ones.

POWER-SUPPLY EXTENSION

- We recommend wiring suitable for outdoor use, with the following sections:
 - up to 20 metres = 1,5 sq. mm
 - up to 50 metres = 2,5 sq. mm
 - up to 100 metres = 4,0 sq. mm

ELECTRICITY-LINE GUARD

- Check that the mains voltage corresponds to requirements.
- Use a line protected by a differential switch with sensitivity of 10 - 30 mA (LIFESAVER).
- Check wiring frequently to ensure it is not damaged.
- Check periodically the extension wire in order to be sure it is not damaged.
- As the machine has double insulation, earthing is not necessary.

Cher Client,

Nous désirons avant tout vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous réservera de grandes satisfactions et répondra pleinement à votre attente. Ce manuel a été rédigé pour vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité ; n'oubliez pas qu'il est partie intégrante de la machine, gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine si vous deviez la céder ou la prêter à d'autres personnes.

Votre nouvelle machine a été projetée et construite conformément aux normes en vigueur, elle résulte sûre et fiable si elle est utilisée dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue) ; toute autre utilisation ou le non-respect des normes de sécurité pour l'emploi, l'entretien et la réparation indiquées sont considérés comme une "utilisation impropre" et entraîne la perte de la garantie et le déclin de toute responsabilité du Constructeur, en reversant sur l'utilisateur les frais dérivant de dommages ou lésions personnelles ou à autrui.

Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis ou obligation de mise à jour, sans remettre en cause toutefois les caractéristiques essentielles aux fins de la sécurité et du fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

NORMES DE SECURITE POUR LA PREVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

ATTENTION!

**Lire attentivement les normes de sécurité avant d'utiliser la tronçonneuse électrique.
Le respect de ces normes est une garantie pour votre sécurité.**

Indications pour l'utilisation

1. Interdit aux enfants et aux jeunes, excepté pour les cours d'éducation professionnelle aux jeunes de plus de 16 ans, sous surveillance d'un expert
2. Mettre la protection sur le guide pour se déplacer en dehors du lieu de travail
3. Pendant le transport, il faut embrayer le frein de manière d'éviter la mise en marche involontaire de la chaîne
4. Ne pas exposer la tronçonneuse électrique à la pluie, ni à des conditions atmosphériques particulièrement humides
5. Pour travailler, saisir la tronçonneuse électrique des deux mains
6. Il est conseillé de prendre appui sur les branches pour en effectuer le tronçonnage. Ne pas couper avec la pointe. Attention aux branches tendues
7. En cas d'arrêt prolongé de l'engin, il est préférable de le débrancher pour qu'il ne puisse pas provoquer de dégâts vis-à-vis de tiers
8. Pour le contrôle de la chaîne, pour la tendre, pour la remplacer ou pour la nettoyer, il est préférable de déconnecter la tronçonneuse électrique
9. Avant la mise en marche, contrôler les sécurités de la tronçonneuse et notamment le frein de chaîne
10. La machine ne doit pas marcher dans un milieu explosif

Recommandations sur le comportement.

11. Les vêtements ne doivent pas empêcher les mouvements et doivent être appropriés
12. Avant de commencer à travailler, se mettre dans une position correcte et stable
13. Pendant le tronçonnage, éloigner toute personne
14. Commencer l'abattage uniquement quand on est sûr que:
 - a) il n'y a personne dans le rayon d'abattage
 - b) les seules personnes présentes font partie de l'équipe préposée à l'abattage
 - c) il n'y a aucun obstacle sur les lieux
15. S'il s'agit d'un abattage pratiquer d'abord une entaille en coin, puis faire la saignée d'abattage en laissant une charnière pour la direction de la chute de l'arbre
16. Attention aux chutes de branches
17. S'il s'agit de la coupe de morceaux de bois, attention aux éclats
18. Tenir compte de l'inclinaison du terrain. Si on travaille sur un terrain en pente, il faut se placer à côté ou au-dessus des troncs à couper, ex: arbres abattus
19. Ne pas utiliser de coins en acier

Recommandations sur l'équipement personnel.

20. Utiliser des protections spéciales pour les travaux dangereux pour la tête, les mains, les pieds, les yeux et les oreilles
21. Il est recommandé d'utiliser le casque à visière pendant l'abattage, le rabattage et le tronçonnage.
22. Pour travailler, utiliser des gants de protection renforcés
23. Porter des protections sur les oreilles pour ne pas affaiblir l'ouïe
24. Porter des chaussures de protection
25. Pour la protection des jambes et des bras, utiliser des pantalons et une veste résistants aux coupures.

MONTAGE DE GUIDE/CHAÎNE

- Desserrer l'écrou et enlever le carter couvre-chaîne (fig.1).
- Monter le guide A sur les goujons et le pousser vers le pignon (fig. 2).
- Introduire la chaîne dans le pignon avec les tranchants dirigés vers l'avant (vers la pointe du guide). Faire pénétrer les mailles motrices dans les dents du pignon (fig. 3).
- Mettre la chaîne sur le guide, en faisant attention à ce qu'elle adhère bien. Si nécessaire, forcer avec un tournevis sur la pointe du guide. Introduire la cheville de tension de la chaîne dans le trou spécial sur le guide (fig. 4).
- Remonter le carter et visser à la main.
- Remettre le carter et, avec l'écrou desserré, introduire le tournevis dans la vis de tension de la chaîne et tendre la chaîne comme il se doit (fig. 5).
- Bien visser l'écrou de serrage du guide avec la clé fournie (fig. 6)

NOTA - Faire attention à ce que la cheville du tendeur de chaîne soit bien entrée dans le trou. Le cas échéant, elle pourrait s'endommager irréremédiablement au moment du serrage de l'écrou du carter.

- Contrôler la tension de la chaîne. En la soulevant avec un doigt, il ne faut pas que l'on puisse voir la maille de transmission entière. Quand la chaîne est bien tendue, elle doit coulisser librement si on la pousse avec la main.
- Après quelques minutes de fonctionnement, il y a un relâchement de la chaîne. Pour la retendre, suivre les instructions ci-dessus.

GRAISSAGE

- Débrancher la tronçonneuse électrique.
- Enlever le bouchon du réservoir à huile et, à l'aide d'un entonnoir, verser l'huile pour le graissage à ras bords et enfin bien refermer le bouchon (fig. 7).
- Le graissage proprement dit ne s'effectue que lorsque la machine est en marche.
- Ne pas oublier de contrôler périodiquement le niveau de l'huile par le regard latéral (fig. 8).
- Si la chaîne n'est pas lubrifiée correctement, s'assurer que le déchets n'obstruent pas le trou de l'huile dans la pièce principale de la tronçonneuse électrique, sous la plaque A.
- Lever le couvercle à côté et la plaque A et nettoyer les déchets autour de la chaîne et le trou de l'huile.
- Utiliser de l'huile écologique de qualité pour chaînes afin de garantir la longue durée de vie des organes en mouvement. Ne pas utiliser d'huile usée, ni de récupération, ni contenant des impuretés.
- Quand on est obligé d'utiliser des huiles usées, s'assurer que le lubrifiant est indiqué pour les températures ambiantes externes.

0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30

0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

MISE EN MARCHÉ

- Enlever le couvre-guide.
- Débrayer le frein de la chaîne.
- L'interrupteur principal ON-OFF doit être toujours relâché avant de débrancher le frein.
- Saisir la tronçonneuse des deux mains par les poignées.
- Enfoncer le bouton mise en marche de sécurité et puis le levier de l'accélérateur (fig. 9).
- Lâcher le levier de l'accélérateur pour éteindre la tronçonneuse électrique.

ATTENTION

Tenir la tronçonneuse électrique des deux mains jusqu'à l'arrêt complet de la chaîne.

AFFUTAGE ET ENTRETIEN DE LA CHAÎNE

- Quand la tronçonneuse a du mal à couper, il faut affêter la chaîne: veiller à ne pas travailler avec des dents qui ne coupent pas. Pour affêter les dents de la chaîne, suivre les indications suivantes:
 - Tendre la chaîne .
 - Fixer le guide dans un étau de façon à ce que la chaîne puisse coulisser (fig.10).
 - Fixer la lime au porte-lime et la poser sur la dent à 35° (voir la marque sur le porte-lime).
 - Limer uniquement vers l'avant et emporter toute l'usure sur la dent.
 - Compter les coups de lime donnés à la première dent et en faire autant pour toutes les autres, à droite et à gauche .
 - Après quelques coups d'affûtage, le délimiteur (f) dépasse le modèle (c) Limer la partie qui dépasse avec une lime plate. Arrondir le délimiteur de profondeur (fig 10).
- Si la longueur d'une dent est inférieure à 5 mm, il faut changer la chaîne. Il en est de même quand il y a trop de jeu sur les rivets.
- Les affutages "profonds" doivent être faits avec un affuteur électrique. Dans ce cas, il est conseillé de s'adresser à un Service Assistance.
- La chaîne doit coulisser librement quand on la pousse avec les mains (Faire un contrôle périodique sur la tension et l'affutage de la chaîne).
- Les guides avec couronne ont besoin d'être graissées souvent. Suivre les indications suivantes:
 - a) remplir la seringue, dont la machine est équipée, avec de la graisse spéciale pour roulements.
 - b) graisser à travers le trou spécial jusqu'à ce que la graisse sorte de la pointe. Faire cela au-moins à chaque fois que l'on commence un travail.
- Quand il n'y a pas de "trou de graissage" sur le guide, la seringue n'est pas livrée.

ATTENTION !

Éviter de tenir en marche la tronçonneuse électrique, de façon continue, quand la chaîne est bloquée dans le bois pour ne pas endommager le moteur. Pour ne pas endommager rapidement

les coulisses des guides, il faut commencer et finir de couper en ligne droite. En effet, si l'on pousse la tronçonneuse électrique en biais, on endommage irrémédiablement le guide.

ENTRETIEN

- Pendant le travail, il faut nettoyer les trous d'aération et de refroidissement situés sur la coque de la tronçonneuse électrique. La présence de sciure à ces endroits réduit le refroidissement du moteur et provoque des dégâts suite à la surchauffe du moteur et d'autres accessoires importants.
- Tourner le guide périodiquement afin d'utiliser les deux cotés et l'user uniformément.
- Il ne doit absolument pas y avoir de sciure sur la grille d'aspiration du groupe démarreur et sur l'ailette du cylindre. Nettoyer à chaque fois qu'il y a de la sciure et, en règle générale, après toute longue période de travail. La présence de sciure sur ces pièces provoque une réduction du refroidissement du moteur, qui surchauffe et se détériore, et endommage d'autres accessoires importants (bobine d'allumage, pompe à huile, etc.).
- Nettoyer périodiquement le guidage et les trous de prise d'huile (g) avec le racloir spécial du modèle (fig. 11).
- Ebarber périodiquement les cotés des coulisses avec une lime plate. Les bavures pourraient se détacher et endommager le guide
- Si une coulisse est plus haute que l'autre, il faut la mettre à niveau avec une lime plate et les polir avec une lime et du papier abrasif fin. Si les coulisses sont très usées, contrôler que la hauteur soit toujours supérieure à la hauteur des mailles de transmission de la chaîne, afin qu'elles n'aillent pas toucher le fond. Remplacer la barre si nécessaire.
- Avec le temps, les mailles de transmission de la chaîne laissent une marque sur la surface du pignon. Cela se traduit par une différence du périmètre d'appui de la chaîne sur le pignon par rapport au périmètre théorique initial. Attention à ce que l'usure ne dépasse pas 0,5 mm de profondeur. Si elle est plus profonde, il faut changer le pignon (fig 12).

ENTRETIEN ORDINAIRE

FREIN-CHAÎNE

- Contrôler périodiquement l'état du dispositif frein chaîne. Le remplacer s'il est endommagé.

SERRAGE DES VIS

- Vérifier périodiquement le serrage des vis et des écrous. Ne jamais travailler avec des parties lâches et s'il y en a, il faut les resserrer immédiatement.

ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

- Pour toutes les opérations qui ne font pas partie de l'entretien ordinaire, il est conseillé de s'adresser à un Service Assistance Agréé.

- Faire un contrôle fréquent de la tronçonneuse électrique chez votre mécanicien de confiance.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Alpina.

EMMAGASINAGE

- Pour toutes les opérations ne rentrant pas dans la maintenance ordinaire, veuillez vous adresser à un centre autorisé.

TECHNIQUES DE COUPE COUPE EN SECTION

- Planter les griffes dans l'écorce au point A.
- Pivoter sur le point A pour soulever de la main droite et faire pénétrer la chaîne dans le bois.
- Pivoter encore sur le point B et répéter l'opération jusqu'à ce que le tronc soit entièrement coupé (fig. 13).
- Pour éviter tout rebond, ne pas heurter la pointe du guide contre les branches en saillie
- Utiliser la partie centrale du guide pour couper, jamais la pointe.

COUPE DES BRANCHES

- Se tenir de l'autre côté des branches à couper.
- Commencer toujours par les branches du bas, puis progresser vers la cime
- Couper la branche de haut en bas.

MAINTENANCE ET SECURITE ELECTRIQUE

REPLACEMENT DES BALAIS

- Débrancher la tronçonneuse électrique.
- Démontez les vis de serrage du carter moteur et débrancher les deux petits câbles d'alimentation situés sur le moteur.
- En se servant d'un tournevis comme levier, débloquer et enlever les deux balais usés.
- Remplacer avec deux nouveaux balais originaux.

RALLONGES D'ALIMENTATION

- Il est conseillé d'utiliser un câble approprié ayant les sections recommandées pour l'utilisation à l'extérieur:
 - jusqu'à 20 m = 1,5 mm²
 - jusqu'à 50 m = 2,5 mm²
 - jusqu'à 100 m = 4,0 mm²

PROTECTION DE LIGNE ÉLECTRIQUE

- Contrôler que le voltage du réseau corresponde à celui demandé.
- Utiliser une ligne protégée par un interrupteur différentiel d'une sensibilité correspondant à 10-30 mA (COUPE-CIRCUIT)
- Contrôler souvent la câble d'alimentation pour être sûr qu'il n'est pas abîmé.
La machine est dotée d'une double isolation, par conséquent la prise de terre n'est pas nécessaire.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für einen unserer Artikel entschieden haben und hoffen, dass dieser voll und ganz Ihren Erwartungen entspricht.

Die vorliegende Gebrauchsanleitung soll Ihnen dabei helfen, den Betrieb Ihres Geräts zu verstehen und dieses unter Berücksichtigung Ihrer persönlichen Sicherheit zu verwenden. Die Gebrauchsanleitung ist Teil des Geräts: Sie sollten sie daher so aufbewahren, dass Sie jederzeit darin nachschlagen können. Sollten Sie das Gerät verleihen oder aus sonstigen Gründen an Dritte übergeben, muss die Gebrauchsanleitung ebenfalls übergeben werden.

Das von Ihnen erworbene Gerät wurde den geltenden Vorschriften entsprechend geplant und hergestellt und garantiert Ihnen daher unter den in vorliegender Anleitung beschriebenen Bedingungen (Vorgesehener Gebrauch) einen sicheren Betrieb. Jeder andersartige Einsatz des Geräts, bzw. das Nichtbeachten der Hinweise bezüglich Sicherheit, Wartung und Reparatur ist als unsachgemäßer Gebrauch des Geräts zu verstehen und hat den Gültigkeitsverfall der Garantie zur Folge. Der Hersteller kann für Sach- oder Personenschäden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauch des Geräts sind, nicht haftbar gemacht werden.

Sollten Sie einige Abweichungen zwischen den Angaben der vorliegenden Anleitung und dem von Ihnen erworbenen Gerät feststellen, so berücksichtigen Sie bitte, dass der Hersteller zur technischen Aktualisierung seiner Produkte ohne Vorankündigung Änderungen daran vornehmen kann. Die grundlegenden Sicherheits- und Betriebsnormen werden durch eine derartige Aktualisierung jedoch nicht beeinflusst und sind daher unbedingt zu befolgen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Verkäufer. Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit.

UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG!

Vor Gebrauch der Motorsäge die Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchlesen.

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften, um Ihre persönliche Sicherheit zu gewährleisten.

Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei: a) unsachgemäßen Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Service Stellen durchgeführt wer b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden, c) oder wenn die nachstehenden Unfallverhütungsvorschriften nicht eingehalten werden nicht haften! Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Gebrauchsanweisungen

1. Kinder und Jugendliche dürfen die Elektrosäge nicht benutzen, ausgenommen Jugendliche über 16 Jahre zu Ausbildungszwecken und unter Aufsicht eines Fachmanns.
2. Beim Transport der Elektrosäge außerhalb des Arbeitsplatzes den Kettenschutz anbringen.
3. Beim Transport den Motor abstellen oder die Bremse auslösen, damit das ungewollte Ingangsetzen der Kette vermieden wird.
4. Die Elektrosäge nicht dem Regen oder der Feuchtigkeit aussetzen.
5. Bei der Arbeit muß die Maschine mit beiden Händen gehalten werden.
6. Beim Entasten die Elektrosäge möglichst abstützen. Außerdem nicht mit der Schwertschneide sägen. Auf unter Spannung stehende Äste achtgeben.
7. Wenn die Elektrosäge zeitweilig nicht benutzt wird, muß sie an einem sicheren Platz abgestellt werden, damit keine Gefahr für Dritte entsteht.
8. Zum Überprüfen der gespannten Kette, zum Spannen. Auswechseln oder Reinigen derselben, den Motor abstellen.
9. Vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand der Elektrosäge und im Besonderen das Kettenschwert und die Kette prüfen.
10. Die Maschine darf in einem Explosivumgebun nicht laufen.

Verhaltensvorschriften

11. Zum Auftanken mit Gemisch erst den Motor der Elektrosäge abstellen.
12. Während des Tankens nicht rauchen: einen ausreichenden Abstand zu offenen Flammen halten. Achtung: Auspuff, sowie Auspuffteile können bis zu 80 C heiß werden. Verbrennungsgefahr!
13. Während des Gebrauchs der Elektrosäge, Dritte fernhalten.
14. Mit dem Fällen erst beginnen, wenn man sich vergewissert hat, daß:
 - a) sich niemand im Fallgebiet befindet.
 - b) nur Leute anwesend sind, die mit dem Fällen beschäftigt sind.
 - c) der Arbeitsplatz frei von Hindernissen ist.
15. Zum Fällen erst einen Keilschnitt und dann den Fallschnitt vornehmen, dabei eine Bruchleiste für die Sturzrichtung lassen.
16. Am Ende des Fällvorgangs auf eventuell fallende éste achten.
17. Beim Schneiden von gespaltenem Holz auf die Holzsplitter achten.
18. Beim Durchführen der Arbeit auf abfall endem Gelände muß der Verantwortliche neben oder über den zu bearbeitenden Stämmen stehen, z B. gefällte Baume.
19. Keine Stahlkeile einsetzen.

Angaben zur persönlichen Ausrüstung

20. Die Kleider dürfen nicht die Bewegungsfreiheit einschrénken und müssen für diese Arbeit geeignet sein.
21. Während der Arbeit können Kopf, Hände, Augen und Gehör geschädigt, bzw. verletzt werden. Darum müssen geeignete Schutzausrüstungen verwendet werden.
22. Beim Fällen, Entasten und Zerlegen wird empfohlen, einen Schutzhelm mit Visier zu tragen.
23. Bei der Arbeit mit der Elektrokettensäge, Handschuhe mit außen an der Hand angebrachtem Schutz verwenden
24. Um Gehörschäden zu vermeiden, muß ein geeigneter Gehörschutz, getragen werden.
25. Bei der Arbeit mit der Elektrosäge, Sicherheitsschuhe tragen.

D

MONTAGE KETTENSCHWERT/SÄGETTE

- Die Schraubenmutter losschrauben und die Kettenabdeckung abnehmen (Bild 1).
- Kettenschwert A in die Stiftschrauben einsetzen und in Richtung Ritzel (Bild 2) schieben.
- Die Kette mit nach vorn gerichteten Schneidezähnen (d.h. in Richtung Schwertspitze) in das Ritzel einsetzen. Die Antriebsglieder in die Zähne des Ritzels einführen (Bild 3).
- Die Kette muß perfekt am Schwert anliegen. Wenn notwendig, mit Hilfe eines Schraubenziehers an der Spitze einpressen (Bild 4). Den Kettenspanner zapfen in die eigens dafür vorgesehene Bohrung des Schwertes (Bild 4) einsetzen .
- Den Kupplungsdeckel wieder anbringen und von Hand festschrauben.
- Den Deckel wieder anbringen und bei gelockerten Schraubenmutter den Schraubenzieher in die Kettenspannschraube stecken und festschrauben, bis die Kette richtig gespannt ist (Bild 5).
- Die Schraubenmutter für die Schwertbefestigung gut mit dem Schlüssel festschrauben (Bild 6) .

KETTENSCHMIERÖL

- Die Elektrosäge ausstechen.
- Den Öltankdeckel abnehmen und mit einem Trichter Schmieröl auffüllen, dann den Deckel wieder gut schließen (Bild 7).
- Das Schmieren erfolgt erst bei laufender Säge.
- In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand im seitlichen Fenster kontrollieren (Bild 8).
- Bio-Schmieröl für Ketten verwenden, um die lange Lebensdauer der Säge zu gewährleisten kein gebrauchtes oder fremdstoffhaltiges Öl einfüllen.
- Wenn die Kette nicht korrekt geschmiert ist, versichern Sie sich, daß das Sägemehl die Ölleitung im Hauptteil der Elektrosäge unter dem Feinblech A nicht verstopft hat.
- Nehmen Sie den seitlichen Deckel und das Feinblech A ab und reinigen Sie die Kette und die Ölleitung vom Sägemehl.
- Falls Einbereichsöl verwendet werden muß, sicherstellen, daß das Schmieröl für die Außentemperaturen geeignet ist:
0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30
0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

STARTEN

- Den Kettenschutz entfernen.
- Den Kettenbremse ausschalten.
- Die Hauptschalter on-offi muß immer ent-

spannt sein, bevor die Bremse ausgeschaltet wird.

- Die Elektrosäge mit beiden Händen an den vorgesehenen Griffen anfassen.
- Mit der Handfläche den Sicherheitshebel drücken und anschließend den Gashebel betätigen (Bild 9)
- Den Gashebel loslassen, um die Elektrosäge auszuschalten.

ACHTUNG:

Die Elektrosäge mit beiden Händen festhalten, bis die Kette voll zum Stillstand gekommen ist.

NORMALE WARTUNG

- Während der Arbeit die Luftfilter im Gehäuse der Elektrosäge öfters reinigen. Die Verstopfung durch Sägemehl vermindert die Kühlung des Motors und führt auf Grund von Überhitzung zu Schäden am Motor und anderen wichtigen Teilen.
- Die Kette spannen.
- Das Kettenschwert in einem Schraubstock so befestigen, daß die Kette laufen kann (Bild 10)
- Die Rundfeile am Feilenträger befestigen und sie mit 35 Grad Winkel auf den Zahn legen (siehe die Kerbe auf dem Feilenträger).
- Nur vorwärts feilen, bis der ganze Verschleiß vom Zahn entfernt worden ist.
- Die Feilstoße am ersten Zahn zählen und bei allen Zähnen wiederholen, sowohl rechts als auch links.
- Nach einigen Schleifvorgängen tritt der Abgrenzer aus der Schablone (c) heraus, der Überschuß muß mit einer flachen Feile entfernt werden. Dann den Tiefenabgrenzer (Bild 10) abrunden.
- Wenn die Zahnlänge weniger als 5 mm beträgt, wird die Kette ausgewechselt, ebenso wenn das Spiel an den Nieten zu groß geworden ist.
- Das "tiefe" Schleifen muß mit einer elektrischen Schärfmaschine vorgenommen werden. In diesem Fall empfehlen wir, sich an einen Kundendienst zu wenden .
- Prüfen, ob die mit den Händen (Handschuhe benutzen) gezogenen Kette frei auf dem Schwert läuft. In regelmäßigen Zeitabständen die Spannung und den Schliff der Kette überprüfen.
- Die Schwert mit Umlenkstern müssen häufiger eingefettet werden. Beim Einfetten folgendermaßen vorgehen:
 - a) Vor jedem Arbeitsbeginn durch die eigens dafür vorgesehene Öffnung einfetten, bis das Fett aus der Spitze austritt

Wenn das Schwert keine "Schmieröffnung" aufweist, kann etwas Fett von außen auf den Umlenkstern aufgetragen werden.

WARTUNG

- Halten Sie die Elektrosäge nicht ständig in Betrieb, wenn die Kette im Holz gesperrt ist, um Schäden am Motor zu vermeiden.
- Alle Eingriffe, die über die normale Wartung hinausgehen, sollten von einem zugelassenen Kundendienst durchgeführt werden.
- In regelmäßigen Zeitabständen das Kettenschwert um 180° drehen, damit beide Seiten einen gleichmäßigen Verschleiß unterliegen.
- Das Ansauggitter auf der Anlassergruppe und die Verrippung des Zylinders müssen immer frei von Sägemehl sein. Auf jeden Fall nach jeder längeren Arbeitszeit reinigen. An den genannten Stellen verringert das Sägemehl die Motorkühlung und verursacht Überhitzungsschäden, sowohl am Motor als auch an anderen wichtigen Teilen (Zündspule, Ölpumpe usw.).
- In regelmäßigen Zeitabständen die Führung des Kettenschwertes und die Öleinlaufbohrung reinigen (Bild 11)
- Die Flanken der Laufbahnen in regelmäßigen Zeitabständen mit einer flachen Feile entgraten. Mit der Zeit könnten die "Grate" abspringen und das Schwert beschädigen.
- Wenn eine Laufbahn höher als die andere ist, muß man diese mit einer flachen Feile ausgleichen und danach mit (feinkörnigem) Schmirgelpapier feinschleifen. Bei starkem Verschleiß der Laufbahnen überprüfen, daß die Nuttiefe immer die Höhe der Kettenantriebsglieder überschreitet, so daß diese nicht den Grund berühren. Sollte dies geschehen, muß das Schwert ausgewechselt werden.
- Während des Betriebs wird das Antriebsritzel von den Kettenantriebsgliedern abgenutzt. Das bewirkt eine unterschiedliche Spannung der Kette. Überprüfen, daß der Verschleiß 0,5 mm Tiefe nicht überschreitet. Falls Toleranz überschritten, Ritzel auswechseln. (Bild 12)

ANLASSGRUPPE WARTUNG

- In regelmäßigen Zeitabständen den Zustand des Anlaß-Seiles überprüfen; es ersetzen, wenn sich die ersten ausgefranzten Stellen zeigen.

KETTENBREMSE

- Des öfteren die Leistungsfähigkeit der Bremse und die Bandstärke an den Auflagestellen prüfen; Bei starker Abnutzung (mehr als 50%) Bremsband austauschen.

KETTENSANNER

- In regelmäßigen Zeitabständen den Zustand des Kettenfeststellers überprüfen. Bei Beschädigung ersetzen.

ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

- In regelmäßigen Zeitabständen prüfen, ob Schrauben und Schraubenmutter gut angezogen sind. Vor allem niemals mit gelockerten Elementen arbeiten, sondern diese sofort anziehen.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

- Alle Eingriffe, die über die normale Wartung hinausgehen, sollten von einem zugelassenen Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Elektrosäge soll oft von Ihrem Vertrauensmechaniker geprüft werden.
- Nur Original-Ersatzteile, Verwenden (Bild 13).

EINLAGERUNG

- Die Elektrosäge mit einem trockenen Tuch ohne Verwendung von aggressiven Reinigungsmitteln säubern.
- Die Elektrosäge in ihren Originalkarton legen und trocken lagern. Sehr trockene und warme Heizungskeller und feuchte Räume vermeiden.

WARTUNG UND ELEKTRISCHE SICHERHEIT

AUSWECHSELN DER BÜRSTEN:

- Die Elektrosäge ausstecken
- Die drei Befestigungsschrauben des Motorgehäuses losschrauben und die beiden Speisekabel auf dem Motor ausstecken.
- Mit einem Schraubenzieher die beiden abgenutzten Bürsten herausziehen.
- Durch zwei neue Originalbürsten ersetzen.

VERLÄNGERUNGSKABEL

- Die geeigneten Kabel für den Einsatz im Freien und mit dem empfohlenen Querschnitt verwenden:
 - bis 20 m = 1,5 mm²
 - bis 50 m = 2,5 mm²
 - bis 100 m = 4,0 mm²

SCHUTZSCHALTER DER STROMLEITUNG

- Überprüfen, ob die Netzspannung der der Elektrosäge entspricht.
- Eine durch einen Differentialschalter geschützte Linie mit Sensibilität von 10-30mA benutzen.
- Das Netzkabel öfters kontrollieren, um eventuelle Schäden festzustellen.
- Die Maschine ist mit doppelter Isolierung ausgestattet, sodaß keine Erdung notwendig ist.

Estimado Cliente,

Ante todo queremos darle las gracias por la preferencia que nos ha acordado al elegir nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente con sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la máquina, guárdelo al alcance de la mano para poder consultarlo en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o el no respetar las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como “uso impropio” y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos que pudieran derivar de ello así como de las lesiones acarreadas a sí mismo o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su revendedor. ¡Buen trabajo!

NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

CUIDADO

Antes de usar la motosierra hay que leer detenidamente las normas de seguridad. Para su seguridad personal, observe escrupulosamente las normas para la prevención de accidentes.

Instrucciones de uso

1. Niños y adolescentes no pueden usar la electrosierra excepto los que tengan más de 16 años y siempre que sean vigilados por un experto y al objeto de ser instruidos
2. Durante el transporte de la electrosierra fuera del lugar de trabajo aplique el cubrebarra
3. Durante el transporte ponga el freno para evitar el arranque involuntario de la cadena
4. Mantenga la sierra al amparo de la intemperie y de la humedad excesiva.
5. Durante el trabajo sostenga la electrosierra con las dos manos firmemente
6. Durante el desramado de árboles, si fuera posible, tenga apoyada la electrosierra. No corte con la punta de la barra. Cuidado con las ramas sometidas a tensión
7. Cuando deje de utilizar la sierra, aunque sea por poco tiempo, hay que desconectarla de la red para que no queda provocar daños a terceras personas.
8. Antes de inspeccionar, tensar, substituir o limpiar la cadena, hay que desconectar la sierra de la red de suministro de corriente.
9. Antes de utilizar la electrosierra es preciso controlar las condiciones de seguridad de la misma, en particular las de la barra y de la cadena
10. La electrosierra no puede trabajar en ambientes explosivos.

Instrucciones relativas al modo de comportarse

11. Es preciso ponerse ropa adecuada, que no impida los movimientos
12. Antes de comenzar el trabajo adopte una postura correcta y firme.
13. Durante el uso de la electrosierra alejar terceras personas.
14. Se puede iniciar la tala solamente después de asegurarse de que:
 - a) nadie se encuentra en el radio de caída del árbol,
 - b) están presentes solamente personas que se ocupan de tala de árboles,
 - c) no hay ningún obstáculo en el lugar de trabajo.
15. Inicie la tala realizando antes un corte hecho en forma de curia: seguidamente realice el corte de tala de jando la juntura en la dirección de caída.
16. Al final de la tala hay que tener cuidado con eventuales ramas en condiciones de caer.
17. Durante el corte de madera en pedazos tenga cuidado con eventuales astillas de madera.
18. Al trabajar en terrenos en declive es preciso que el responsable se ponga a un lado o bien a más altura de los troncos a serrar, por ejemplo árboles talados
19. No utilice cunas de acero.

Instrucciones para el uso del equipo personal

20. La utilización de la electrosierra puede afectar a la cabeza, las manos, los pies, los ojos y los oídos; por eso hace falta utilizar equipos protectores específicos y adecuados
21. Durante la tala, el desramado y el seccionamiento se recomienda el uso del casco con visera.
22. Durante el trabajo con la electrosierra póngase guantes con protección en el dorso de la mano.
23. Para evitar daños al oído hay que utilizar medios apropiados de protección. Al utilizar la electrosierra póngase zapatos de seguridad.
24. Al utilizar la electrosierra pongase zapatos de seguridad.
25. Se recomienda el uso de pantalones y chaqueta anticorte para la protección de las piernas y los brazos.

MONTAJE DE LA BARRA/CADENA.

- Destornille las tuercas y quite el cárter cubre embrague (fig. 1).
- Durante todas las operaciones sucesivas de montaje de la electrosierra utilice guantes protectores.
- Encaje la barra A en los pernos prisioneros y empujela hacia el pi-on (fig. 2)
- Engrane la cadena en el pi-on con los dientes hacia adelante (hacia la punta de la barra). Haga entrar los eslabones motrices en los dientes del piñón (fig. 3)
- Asiente perfectamente la cadena sobre la barra. (fig 4). Si fuera necesario, haga fuerza en la punta con un destornillador. Tener cuidado con la introducción del tensor B de la cadena en el agujero de la barra
- Vuelva a montar el carter cubre embrague y atornille a mano.
- Vuelva a colocar la protección y, manteniendo la tuerca aflojada, introduzca el destornillador en el tornillo tensor y ajuste correctamente la tensión de la cadena.
- Cierre la tuerca de bloqueo de la barra con la llave del suministro base (fig. 6)
- CUIDADO: Si la espiga del tensor de la cadena no hubiese entrado bien en su agujero apropiado de la barra, al apretar la tuerca del cárter la misma se puede danar de manera irreparable
- Verifique que al alzar la cadena con los dedos no se descubra toda la malla motriz. Cuando la cadena esté tensa correctamente tiene que correr libremente arrastrándola con las manos.
- Después de los primeros minutos de funcionamiento la cadena se alarga. Vuelva a tensarla otra vez aflojando las tuercas como se explica más arriba.

ABASTECIMIENTO DE ACEITE

- Desconecte la sierra eléctrica de la red de suministro de corriente.
- Quite el tapón del depósito del aceite y vierta el lubricante sirviéndose de un embudo hasta llenar el depósito; luego vuelva a cerrar bien con el tapón (fig. 7).
- La lubricación de las piezas se produce solamente mientras la máquina está en funcionamiento.
- No se olvide controlar periódicamente el nivel del aceite en la ventanilla lateral (fig. 8).
- Si la cadena no está lubricada correctamente, asegurese de que los residuos no han obstruido el conducto del aceite, el cual está ubicado en el cuerpo principal de la sierra, debajo de la chapeta A.
- Quitar la tapa lateral y la chapeta A, y eliminar los residuos de alrededor de la cadena y del conducto del aceite.

- Utilice aceite ecológico de la clase para cadenas; eso la garantiza una duración más larga de las piezas en movimiento; no use aceite ya utilizado o recuperado, ni tampoco aceite que contenga impurezas.
- Cuando se vea obligado a utilizar aceite unêgrado, asegúrese de que este lubricante sea apto para las temperaturas exteriores del medio ambiente:
 $0\text{ }^{\circ}\text{C} / +40\text{ }^{\circ}\text{C} = \text{SAE20} - \text{SAE30}$
 $0\text{ }^{\circ}\text{C} / -30\text{ }^{\circ}\text{C} = \text{SAE10W} - \text{SAE20W}$

ARRANQUE

- Quite el cubrebarra.
 - Antes de desconectar el freno, soltar, siémpre el interruptor principal on-off.
 - Quite el freno de la cadena.
 - Coja la sierra eléctrica por sus asas con ambas manos.
 - Presione el pulsador de seguridad anti-arranque y, a continuación, la palanca del acelerador (fig. 9).
 - Para apagar la sierra eléctrica suelte la palanca del acelerador.
- CUIDADO!**
- Sostenga la sierra eléctrica con ambas manos hasta que esté completamente parada la cadena.

AFILADO Y MANTENIMIENTO DE LA CADENA

- Cuando la electrosierra corta con dificultad es preciso afilar la cadena: no trabaje con una cadena que no corta. Para el afilado obre de la manera siguiente:
- Tense la cadena
- Sujete la barra en una mordaza de modo que la cadena pueda correr (fig. 10).
- Fije la lima al portailima y póngala sobre el diente un ángulo de 35 grados (véase la muesca en el portailima) (fig. 10).
- Lime solamente hacia adelante hasta quitar todo el desgaste del diente.
- Cuente los golpes de lima que da al primer diente y repítalos sobre todos los demás ya sea a la derecha como a la izquierda.
- Después de algunos afilados el delimitador sale del nivel y hace falta limar la excedencia con una lima plana. A continuación redondee el delimitador de profundidad (fig 10).
- Cuando la longitud del diente es de menos de 5 mm. es preciso reemplazar la cadena. Lo mismo se hará cuando la holgura de los remaches se haya vuelto excesivo.
- Los afilados "profundos" se realizarán con afila-

dora eléctrica. En este caso le aconsejamos que acuda a un servicio técnico especializado.

- Asegúrese de que la cadena, al arrastrarla con las manos, corre libremente sobre la barra (Es oportuno controlar periódicamente la tensión y la afiladura de la cadena).
- Las barras con piñón necesitan un engrasado frecuente. por lo tanto operar de la siguiente manera:
 - a) Liene de grasa para cojinetes la bomba de engrase que forma parte del suministro.
 - b) Lubrique a través del orificio correspondiente hasta hacer salir la grasa por la punta al menos cada vezque inicie un trabajo.
- Si la barra esta desprovista de "orificio de engrase" la bomba no forma parte del suministro.

ATENCION!

- Evitar de mantener la electrosierra en marcha cuando la cadena está bloqueada en la madera, para evitar que el motor se dañe.
- Para no desgastar rápidamente las pistas de la barra es importante iniciar y terminar los cortes en linea recta, ya que empujando la motosierra de través de darla la barra de manera irreparable.

MANTENIMIENTOS

- Durante el trabajo es necesario limpiar los agujeros de aireación y enfriamiento ubicados en el casco de la sierra eléctrica. La presencia de aserrén en estos puntos reduce el enfriamiento del motor y provoca daños por recalentamiento ya sea en el motor como en los otros accesorios importantes.
- Girar periódicamente la barra para utilizar los dos lados para así tener un desgaste uniforme.
- Limpiar periódicamente la guía y los orificios de salida del aceite con el especial rascador dado en dotación (fig. 11).
- Desbarvar periódicamente los lados de las pistas con una lima plana. Con el tiempo las rebarbas podrán desprenderse y dañar la barra
- Si una pista es más alta que la otra se necesita igualarlas con una lima plana y luego alisarlas con lima y papel abrasivo del "grano fino". En presencia de fuertes desgastes en las pistas, asegúrese que la altura sea siempre y en todo caso superior a la altura de los eslabones motores de la cadena de modo que éstos no vayan a rozar el fondo: cuando esto suceda sustituir la barra.
- Con el uso el piñón queda grabado por los eslabones motores de la cadena. Esto determinará un perímetro diferente de apoyo de la cadena sobre el piñón diferente respecto al per'metro terico inicial.

Asegúrese de que el desgaste no llegue más allá

de los 0,5 mm de profundidad; cuando eso se produzca hace falta sustituir el piñón (fig. 12).

MANTENIMIENTO ORDINARIO

FRENO DE LA CADENA

- Verifique frecuentemente el buen funcionamiento del freno y el espesor de la cinta en los puntos de mayor rozamiento; cuando resultará menos de la mitad del espesor originario reemplazar la cinta.

REVISION TORNILLOS

- Verifique periódicamente que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados; sobre todo nunca trabaje con órganos aflojados y apriételes inmediatamente.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

- Para todas las intervenciones que exceden el mantenimiento ordinario es oportuno acudir a un servicio técnico especializado.
- Haga controlar a menudo la electrosierra por su mecánico de confianza
- Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

ALMACENAMIENTO

- Limpie la sierra eléctrica con un paño bien seco; no utilice agentes químicos.
- Guarde la sierra eléctrica en su embalaje original y almacénela en un local seco. Evite los locales en que se encuentran calderas, donde hace mucho calor y el aire es demasiado seco. Evite también los cuartos muy húmedos.
- Guarde la motosierra en su caja original y almacénela en ul local seco.
- No la guarde en los sitios muy secos y calientes, ni en locales húmedos.

TECNICAS DE CORTE

SECCIÓN

- Hínque los arpones en la corteza en el punto A
- Haciendo hincapié en A, tire hacia arriba con la mano derecha y haga penetrar la cadena en la madera.
- A continuación haga fulcro en B y repita la misma operación hasta cortar completamente el tronco. (fig. 13).
- Para evitar el rebote tenga cuidado con no hacer chocar la punta de la barra contra las ramas salientes.
- Sierre con la parte central de la barra nunca con la punta.



DESRAMADO

- Permanezca en el lado opuesto al de las ramas a cortar.
- Empiece del pie y suba hacia la copa.
- Efectúe el corte de arriba abajo.

MANTENIMIENTO Y SEGURIDAD ELÉCTRICA

SUBSTITUCIÓN DE LAS ESCOBILLAS

- Desconecte la sierra eléctrica de la red de suministro de corriente.
- Afloje los tornillos de sujeción de la protección del moto y desconecte los dos alambres de alimentación del motor.
- Presionando con un destornillador, desbloquee y saque las dos escobillas desgastadas.
- Reemplace las dos escobillas por dos nuevas originales.

PROLONGACIONES DE ALIMENTACIÓN

- Le aconsejamos que use un cable apto para ser utilizado al exterior y que tenga la sección adecuada.

Para uso hasta 20 m = 1,5 mm²

Para uso hasta 50 m = 2,5 mm²

Para uso hasta 100 m = 4,0 mm²

PROTECCIÓN DE LÍNEA ELÉCTRICA

- Asegúrese de que la tensión de la red corresponde a la de la sierra.
- Utilice una línea protegida por interruptor diferencial con sensibilidad igual a 10 - 30 mA (interruptor diferencial automático).
- Inspeccione a menudo el cable de alimentación para asegurarse de que no está dañado.
- La máquina está provista de aislamiento doble, que evita la necesidad de puesta a tierra.

Geachte Klant,

We willen u allereerst hartelijk dank zeggen voor het feit dat u aan onze producten de voorkeur hebt gegeven en we hopen dat het gebruik van deze machine u grote voldoening zal schenken en ten volle aan de verwachtingen zal beantwoorden. We hebben deze handleiding geschreven om u in de gelegenheid te stellen uw machine goed te leren kennen en haar veilig en efficiënt te gebruiken. Denk eraan dat de handleiding integrerend deel is van de machine, houd haar bij de hand zodat u haar op elk gewenst moment kunt raadplegen en, mocht u de machine verkopen of uitlenen, geef deze handleiding dan bij de machine.

Deze nieuwe machine is ontworpen en vervaardigd volgens de thans geldende normen en is veilig en betrouwbaar als deze gebruikt wordt volgens de aanwijzingen in deze handleiding (voorbestedemd gebruik); elke andere toepassing of het niet respecteren van de veiligheidsnormen, of die voor gebruik, onderhoud en reparatie wordt beschouwd als "oneigenlijk gebruik" en brengt met zich mee dat de garantie komt te vervallen en dat de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand wijst, waarbij de gevolgen van schade of door de bedienaar of anderen opgelopen letsel voor zijn rekening zijn.

Indien u een klein verschil vindt tussen wat hier beschreven is en de machine in uw bezit, is dat het gevolg van het feit dat de voortdurende verbetering van het product, de in deze handleiding vervatte informatie onderworpen zijn aan wijzigingen zonder voorbericht of verplichting tot bijwerking waarbij de essentiële kenmerken op gebied van de veiligheid en de werking niet veranderen. In geval van twijfel is het raadzaam contact met uw leverancier op te nemen. Succes!

VEILIGHEIDSNORMEN VOOR HET VOORKOMEN VAN ONGELUKKEN

VEILIGHEIDSNORMEN

Belangrijk: Lees goed de veiligheidsnormen voor Uw de kettingzaag in gebruik neemt. Het is erg belangrijk voor Uw eigen veiligheid dat de normen ter voorkoming van ongevallen worden nageleefd.

Gebruiksaanwijzing

1. Kettingzagen mogen niet door kinderen of jongeren gebruikt worden. Jongeren boven de 16 jaar mogen uitsluitend onder toezicht van een bevoegd persoon de elektrische zaag leren gebruiken.
2. Bij het vervoer van de elektrische zaag dient men de kettingbeschermer aan te brengen.
3. Zet de elektrische zaag tijdens vervoer altijd op de rem zodat de ketting niet plotseling kan gaan draaien.
4. Laat de elektrische zaag niet in de regen of op zeer vochtige plekken staan.
5. Bij het zagen dient men de elektrische zaag met beide handen vast te houden.
6. Bij het zagen zo licht mogelijk op de elektrische zaag leunen en niet met de punt van de zaag zagen. Let op wegschietende takken.
7. Leg de motor stil tijdens een werkonderbreking zodat er geen gevaar voor derden bestaat.
8. Zet altijd de motor af en verwijder de stekker uit het stopcontact bij het controleren, spannen, schoonmaken of vervangen van de ketting.
9. Neem de veiligheidsnormen goed door voor U de elektrische zaag in gebruik neemt. Let vooral op zaagblad en de ketting.
10. De machine mag niet gebruikt worden by ope vuur of in ees explosieve omgeving.

Gedrag norms

11. Draag altijd speciale veiligheidskleding die U niet in Uw bewegingen mag hinderen.
12. Zorg dat u bij het zagen goed stevig, en in de juiste houding staat.
13. Laat bij het zagen geen derden in de nabijheid komen.
14. Alvorens met het zagen te beginnen dient men de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen:
 - a) Op de plaats waar gewerkt wordt mogen zich geen derden bevinden;
 - b) Alleen personen die bij het zagen helpen mogen zijn toegelaten;
 - c) De plaats waar gewerkt wordt, moet vrij zijn van vreemde voorwerpen
15. Bij het zagen eerst een inkeping voor de spie en daarna een tweede inkeping voor de valrichting maken met de breukdoorsnede (scharnier) in de valrichting.
16. Let op vallende takken.
17. Let bij het zagen van afgebroken takken op wegschietende splinters.
18. Bij het zagen op een helling moet men naast de boom of boven de valrichting gaan staan.
19. Het is af te raden ijzeren spieën.

Het gebruik van speciale uitrustingen

20. Tijdens het zagen moeten hoofd, ogen, handen en oren worden beschermd.
21. Bij het zagen, het verwijderen van takken en verdere zaagwerkzaamheden is het aanbevolen een helm met gezichtsscherm te dragen.
22. Het verdient aanbeveling handschoenen met extra versterkte bovenkant te dragen.
23. Om schade aan het gehoor te voorkomen verdient het aanbeveling speciale oordoppen te dragen.
24. Bij het zagen altijd speciale schoenen dragen.
25. Het is aan te bevelen versterkte broeken en jassen te dragen om verwondingen aan benen en armen te voorkomen.

MONTAGE VAN ZAAGBLAD/KETTING

- Draai de moer los en verwijder de kettingbeschermmer (fig. 1)
- De stang A op de tapeinden schuiven en naar het drijftandwiel toe drukken (fig. 2)
- Monteren de ketting op de koppeling van het drijftandwiel met de tanden naar voren gericht (naar de punt van de stang toe). Breng de schakels op de tanden van het drijftandwiel aan (fig. 3).
- Zorg dat de ketting goed op de biad vastzit (fig. 4). Gebruik zo nodig een schroevendraaier om de ketting op de punt te forceren. Let op dat het stangetje van de kettingspanner in het gaatje van de geleider valt.
- De kap weer aanbrengen en de moeren met de hand LOSJES aandraaien.
- Nu met een schroevendraaier de schroef van de kettingspanner aandraaien tot de ketting stevig op de geleider vastzit.
- Zet de kap weer op zijn plaats en, zonder de moer vast te draaien, met de schroeven van de kettingspanner aandraaien tot de ketting goed gespannen is (fig. 5).
- Draai met de bijgeleverde sleutel de blokkeer-moer goed vast (fig. 6).

NB: Let op dat de pal van de kettingspanner goed in het gaatje valt, anders kunnen beide moeren bij het draaien onherstelbaar beschadigd worden.

BIJVULLEN VAN OLIE

- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Draai de dop van de olietank en gebruik een trechter om hem te vullen. Draai vervolgens de dop weer stevig op de tank (fig. 7).
- Smering dient slechts tijdens gebruik uitgevoerd te worden.
- Denk eraan regelmatig het olieniveau te controleren op het venstertje aan de zijkant (fig. 8).
- Als de ketting niet goed geolied is, nagaan of restanten liet oliekanal, dat zieh in het hoofdgedeelte van de motorzaag onder het plaatje A bevindt, niet verstoppem.
- Vervijder der deksel van de zijkant en het plaatje A en maak de ketting en het oliekanal schoon zodat er geen restanten meer zitten.
- Gebruik milieuvriendelijke olie voor kettingen van goede kwaliteit. Zo zullen de bewegende onderdelen langer meegaan. Gebruik nooit gebruikte olie of olie met onzuiverheden erin.
- Wanneer u geen andere mogelijkheid heeft dan een-graad-olie te gebruiken, kijk dan eerst of de olie wel geschikt is voor de buitentemperatuur waarin u werkt:

0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30

0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

GEBRUIK

- Verwijder de stangbeschermmer.
- Haal de machine van de rem.
- De hoofdschakelaar ON-OFF altijd loslaten voordat u de rem ontgrendelt.
- Pak de elektrische zaag met beide handen aan de handgrepen vast.
- Druk eerst op de anti-start veiligheidsknop en vervolgens op de versnellingshefboom (fig. 9).
- Laat de versnellingshefboom los om de elektrische zaag uit te zetten.

LET OP!

Houd de zaag met beide handen vast totdat de ketting helemaal stil ligt.

SLIJPEN EN ONDERHOUD VAN DE KETTING.

- Maak regelmatig tijdens het gebruik de lucht-en koelgaatjes die zich aan de buitenkant van de zaag bevinden schoon. Wanneer er zaagsel in deze openingen zit wordt de motor slecht gekoeld en kan zich oververhitting van de motor of van andere onderdelen voordoen.
- De ketting spannen.
- Het zaagblad in een klem vastzetten maar zo dat de ketting vrij kan bewegen (fig. 10).
- Steek de vijl in het holle heft en in een hoek van 35° op de tand zetten (zie de inkerving op het heft).
- Alleen naar voren toe vijlen.
- De eerste tand vijlen tot die weer scherp is terwijl u de vijlbewegingen telt; maak bij de overige schakels evenveel vijlbewegingen als bij de eerste tand. Vijl zowel naar links als naar rechts.
- Wanneer de ketting een paar keer bijgeslepen is komt de snijdiepteregelaar naar boven (c). Die moet met een platte vijl worden bijgeslepen (fig. 10).
- De ketting moet vervangen worden zodra de tanden kleiner dan 5mm worden, evenals wanneer er teveel speling in de klinknagels zit.
- Voor extra scherp bijvijlen moet een elektrische slijpmachine gebruikt worden. Wij raden U aan dit in een service-werkplaats te laten doen.
- Wanneer met de handen aan de ketting getrokken wordt dan moet deze vrij over de geleider lopen. (Het is aan te bevelen regelmatig de spanning van de ketting en de scherpte van de tandbeitels te controleren).
- Zaagblad met neuswiel moet vaak (minstens bij het begin van elke werkdag) gesmeerd worden. Hiervoor als volgtte werk gaan:

- Het speciale bijgeleverde vetspuitje met lagervet vullen.
- Het vet door het smeergaatje spuiten totdat het bij de punt eruit komt. (Bladen zonder smeergaatje worden zonder vetspuitje geleverd).

BELANGRIJK

- Vermijd dat de motor blijft doordraaien wanneer de ketting klem zit in het hout; hij kan hierdoor ernstig beschadigd worden.
- Om vroegtijdige slijtage van het zaagblad te voorkomen is het belangrijk om de eerste en laatste zaagsnede zo recht mogelijk aan te brengen, daar het blad door scheef zagen wordt beschadigd.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Laat buitengewoon onderhoud altijd bij een erkende service-werkplaats uitvoeren.
- Het is van groot belang om het luchtinlaatfilter van de elektrische zaag en de cilinder vrij van zaagsel te houden. Zodra er zich een laagje gevormd heeft moet men onmiddellijk tot het schoonmaken overgaan. Ook na langdurig zagen moeten deze onderdelen worden schoongemaakt. Zaagselvorming op de genoemde onderdelen vermindert de motorcooling waardoor de motor oververhit zou kunnen raken en andere belangrijke onderdelen beschadigd zouden worden.
- De olieleiding en de smeergaatjes dienen regelmatig schoongemaakt te worden met de speciale blad schraper (fig. 11).
- De zijkanten van het zaagblad dienen regelmatig met een platte vijl bewerkt te worden. Kleine ijzervezels zouden kunnen losraken en het zaagblad op de duur kunnen beschadigen.
- Indien een zijkant hoger uitsteekt dan de andere dan moet die met een platte vijl worden bijgewerkt en nadien met fijn schuurpapier en een vijl worden vlakgemaakt. Controleer bij sterk versleten geleiders of die toch nog boven de kettingtanden uitsteken en ga eveneens na of zij niet tegen de randen aanlopen. Indien dit het geval is moet de geleider vervangen worden.
- Bij langdurig gebruik wordt het aandrijftandwiel door de kettingschakels ingesleten waardoor de originele stand van de ketting op het tandwiel lichtjes wordt gewijzigd. Deze insnijding mag niet dieper zijn dan 0,5 mm. Indien dit wel het geval is dient het aandrijftandwiel vervangen te worden (fig. 12).

DAGELIJKS ONDERHOUD REPETEERSTARTER.

KETTINGREM

- De kettingrem en de dik te van de remband, vooral op de kritische punten, dienen regelmatig nagekeken te worden. Zodra de remband tot de helft versleten is dan dient deze te vervangen te worden.

KETTINGSTOP

- De kettingstop dient regelmatig te worden nagekeken en moet vervangen worden indien hij beschadigd is.

BUITENGEWOON ONDERHOUD

- Voor buitengewone servicebeurten verdient het aanbeveling contact op te nemen met een erkende service-werkplaats.
- Het verdient aanbeveling uw kettingzaag regelmatig door een bevoegd persoon te laten nakijken.
- Gebruik alleen originele onderdelen.

OPBERGEN VAN DE ELECTRICHE ZAAG

- Maak de zaag met een droge doek schoon. Gebruik hierbij nooit bijtende schoonmaakmiddelen.
- Zet de elektrische zaag weer in de doos terug en berg hem op in een droge ruimte. Zet hem op een niet te droge en warme plek (bijvoorbeeld bij de verwarmingsketel), en evenmin op een vochtige plek.

VERSCHILLENDE ZAAGTECHNIEKEN

OPENZAGEN

- Plant de leipinnen in punt A in de boomschors.
- Zet met de rechterhand kracht naar boven toe en laat de ketting in het hout binnendringen.
- Ga in punt B op dezelfde manier te werk; ga zo verder tot de hele boomstam is opengezaagd (fig. 13).
- Om een terugslag te vermijden: zorg ervoor dat de punt van het zaagblad niet tegen een of andere tak aanbotst.
- Zaag altijd met het middelste deel van het zaagblad.

ROOIEN

- Ga altijd aan de tegenovergestelde kant van de af te zagen takken staan.
- Begin altijd aan de onderkant van de boom en werk naar de kruin toe.
- Het zagen dient altijd van boven naar beneden te geschieden.

ONDERHOUD EN VEILIGHEIDSMATREGELEN VOOR DE ELECTRISCHE ONDERDELEN

VERVANGEN VAN DE BORSTELS

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Draai de schroeven van de motorkap los en maak de toevoerdraden los die op de motor zitten.
- Druk met een schroevendraaier de twee oude borstels los en verwijder ze.
- Vervang de ouden met twee originele nieuwe borstels.

VERLENGSNOER

Gebruik verlengsnoeren die bestemd zijn voor buiten en met de aangegeven doorsnee:

tot 20 meter = 1,5 mmq

tot 50 meter = 2,5 mmq

tot 100 meter = 4,0 mmq

BEVEILIGING VAN ELECTRICITEITSLEIDING

- Controleer alleréérst of de netspanning overeenkomt met de voor de machine vereiste spanning.
- Gebruik een elektrische toevoerlijn die een differentiaal schakelaar heeft die 10 - 30 mA kan waarnemen (veiligheidsstop).
- Controleer het verlengsnoer regelmatig op beschadiging.
- De machine is dubbel geïsoleerd zodat aarding niet nodig is.

Prezado Cliente,

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos e desejamos que a utilização desta máquina lhe dê muita satisfação e atenda plenamente às suas expectativas.

Este manual foi redigido para lhes permitir conhecer bem a sua máquina e utilizá-la de forma segura e eficiente. Não se esqueça de que este manual faz parte integrante da máquina; mantenha-o à mão para poder consultá-lo a qualquer momento e entregue-o juntamente com a máquina em caso de transferência a outro proprietário ou se a emprestar.

Esta sua nova máquina foi projectada e fabricada segundo as normativas vigentes. É segura e fiável se for utilizada no pleno respeito das instruções que constam deste manual (uso previsto); toda outra utilização ou a inobservância das normas de segurança de uso, manutenção e reparação indicadas é considerada como “uso impróprio” e causa a invalidação da garantia e a extinção da responsabilidade do Fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos derivantes de danos ou lesões a si próprio ou a terceiros.

Se houver qualquer pequena diferença entre o quanto descrito neste manual e a máquina em seu poder, tenha em conta que, vista a contínua melhoria do produto, as informações contidas neste manual são sujeitas a modificações sem aviso prévio ou obrigação de actualização, ficando inalteradas, porém, as características essenciais para fins de segurança e de funcionamento. Em caso de dúvida, contacte o seu revendedor. Bom trabalho!

DISPOSIÇÕES SOBRE A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

ATENÇÃO!

Antes de usar a motosserra eléctrica, leia com atenção as instruções de segurança.

Observe as disposições de prevenção de acidentes para lhe garantir a segurança pessoal.

Instruções de utilização

1. As crianças e jovens não podem utilizar as motosserras eléctricas, com excepção de jovens com mais de 16 anos, mas sob a supervisão de uma pessoa experiente para a instrução.
2. Para transportar a motosserra eléctrica fora do local de trabalho, colocar o protector da barra de guia.
3. Durante o transporte, é necessário accionar o travão de modo que possa ser evitada a partida involuntária da corrente.
4. Não deixar a motosserra exposta à chuva ou em locais de humidade elevada.
5. Durante o trabalho, é necessário segurar a máquina com as duas mãos.
6. Durante o desgalhamento, é preciso possivelmente apoiar a motosserra. Não se deve serrar com a ponta da guia. Prestar atenção nos galhos sob tensão
7. Se a motosserra não for utilizada momentaneamente, é necessário desligá-la de modo que não possa causar danos a terceiros.
8. Para controlar, esticar, trocar ou limpar a corrente, é necessário desligar a máquina da rede de alimentação eléctrica.
9. Antes de usar, é necessário controlar as condições de segurança da motosserra. É importante controlar a barra de guia e a corrente.
10. A máquina não pode trabalhar em atmosfera explosiva.

Instruções de comportamento

11. As roupas não devem impedir os movimentos e devem ser apropriadas.
12. Antes de começar o trabalho, posicionar-se de forma correcta e estável.
13. Durante o uso da motosserra, solicitar que as outras pessoas se afastem.
14. Pode-se iniciar o abate somente quando controlar que:
 - a) ninguém se encontre no território de abate;
 - b) estejam no local somente as pessoas que trabalham no abate;
 - c) não haja obstáculos no posto de trabalho.
15. Para o abate, fazer primeiro o corte em cunha e então aquele de abate, deixando o remate de ruptura para a direcção de queda.
16. Ao terminar o abate, é necessário prestar atenção em eventuais galhos que podem cair.
17. Durante o corte de madeira quebrada, preste atenção nos estilhaços de madeira.
18. 18. Para trabalhar em zonas em declive, é necessário que o responsável fique ao lado ou acima dos troncos a serem cortados. Ex.: árvores cortadas.
19. Não devem ser utilizadas cunhas de aço.

Instruções para o uso dos equipamentos individuais

20. Durante o trabalho, que pode envolver a cabeça, as mãos, os pés, os olhos e os ouvidos, devem-se usar equipamentos de protecção individual adequados.
21. Durante o abate, desgalhamento e divisão do tronco, é recomendável usar o capacete com viseira.
22. Durante o trabalho com a motosserra, usar luvas com protecção externa.
23. Para evitar danos à audição, é necessário usar equipamentos de protecção auricular.
24. Ao utilizar a motosserra, use calçados de protecção.
25. É recomendável usar calças e blusões à prova de corte para a protecção das pernas e dos braços.

MONTAGEM DA BARRA DE GUIA/CORRENTE

- Solte a porca e retire a caixa de cobertura da corrente (fig. 1).
- Coloque a barra A nos prisioneiros e empurre-a em direcção ao pinhão (fig. 2).
- Coloque a corrente no pinhão com os traçadores girados para frente (para a ponta da guia). Engate os elos de tracção nos dentes do pinhão (fig. 3).
- Encaixe perfeitamente a corrente na barra de guia. Se necessário, force na ponta com o auxílio de uma chave de parafuso. É importante meter o pino tensor da corrente no respectivo orifício da barra (fig. 4).
- Recoloque a caixa e, com a porca desparafusada, coloque a chave no parafuso tensor da corrente e estique a corrente com a tensão óptima (fig. 5).
- Parafuse bem a porca de fixação da barra com a chave de parafuso fornecida (fig. 6).

NOTA - Atenção! Se o pino tensor da corrente não tiver entrado no respectivo orifício da barra, ao fixar a porca da caixa, o pino pode danificar-se irremediavelmente.

- Controlar que, ao levantar a corrente com os dedos, não se descubram todos os elos de tracção. Quando a corrente estiver esticada correctamente, deve correr livremente quando puxada com as mãos.
- Após os primeiros minutos de funcionamento, a corrente alonga-se. Esticá-la novamente conforme as instruções anteriores.

ABASTECIMENTO COM ÓLEO LUBRIFICANTE

- Desligar a ficha do cabo eléctrico da tomada de corrente.
- Retirar a tampa do reservatório de óleo e, com um funil, deitar o óleo lubrificante até encher, então fechar bem a tampa (fig.7).
- A lubrificação é feita somente quando a máquina está a funcionar.
- É importante controlar periodicamente o nível do óleo na vigia lateral (fig.8).

ATENÇÃO!

Nunca deixar o reservatório de óleo esvaziar completamente.

- Se a corrente não estiver lubrificada correctamente, certificar-se de que os resíduos não tenham obstruído o canal do óleo que se encontra no corpo principal da motosserra sob a plaqueta A.

- Remover a tampa lateral e a plaqueta A e retirar os resíduos ao redor da corrente e do canal do óleo.
- Utilizar óleo ecológico de boa qualidade para correntes, para garantir uma longa duração dos componentes móveis. Não utilizar óleo usado ou recuperado, não usar óleo que contenha impurezas.
- Quando for obrigado a usar óleo monograu, controlar se o lubrificante é apropriado para a temperatura externa do ambiente:
0°C / +40°C = SAE20 - SAE30
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Retirar o protector da barra de guia.
- Soltar o travão da corrente.
- O controle da aceleração (on-off) deve sempre ser solto antes de soltar o travão.
- Segurar a motosserra nos respectivos punhos com as duas mãos.
- Pressionar no botão de segurança contra o accionamento e depois no controle da aceleração (fig. 9).
- Soltar o controle da aceleração para desligar a motosserra.

ATENÇÃO!

Segurar a motosserra com as duas mãos até à paragem total da corrente.

AFIAÇÃO E MANUTENÇÃO DA CORRENTE

- Quando a motosserra corta com dificuldade, deve afiar a corrente; evite sempre trabalhar com a corrente sem corte. Para afiar, siga as instruções abaixo:
- Esticar a corrente;
- Fixar a barra de guia numa morsa de modo que a corrente possa correr livremente (fig.10);
- Fixar a lima no suporte e apoiá-la sobre o elo de corte a 35° (ver a marca no suporte da lima) (fig.10);
- Limar somente para frente até retirar toda a parte desgastada do elo de corte;
- Contar quantas vezes a lima foi passada no primeiro elo de corte e repetir o mesmo número em todos os outros elos de corte, seja à direita seja à esquerda;
- Após algumas afiações, o delimitador fica saliente em relação à escala, e é necessário

limar o excesso com uma lima chata. Arredondar o delimitador de profundidade (fig.10);

- Quando o comprimento do elo de corte for inferior a 5 mm, a corrente deve ser substituída, e também quando o jogo dos rebites for excessivo;
- As afiações "profundas" devem ser feitas com afiador eléctrico. Neste caso, é recomendável recorrer ao serviço de assistência;
- Controlar se a corrente, quando puxada com as mãos, desliza livremente na barra de guia (é recomendável verificar periodicamente a tensão e a afiação da corrente).

ATENÇÃO

Para não deteriorar rapidamente os carris da barra de guia, é importante começar e acabar os cortes em linha recta, pois empurrando a motosserra na diagonal danifica-se irremediavelmente a barra de guia.

Evite manter a motosserra a funcionar continuamente quando a corrente está presa na madeira, para evitar avariar o motor.

MANUTENÇÃO GERAL

- Durante o trabalho, é necessário limpar as aberturas de ventilação e arrefecimento da caixa da motosserra. A presença de serragem nos pontos citados reduz o arrefecimento do motor e provoca avarias por causa do sobreaquecimento, seja do motor seja de outros acessórios importantes.
- Girar periodicamente a barra de guia para utilizar ambos os lados e provocar um desgaste uniforme.
- Limpar periodicamente a guia e os furos de tomada de óleo com o respectivo raspador da escala (fig. 11).
- Rebarbar periodicamente os lados dos carris com uma lima chata. Com o tempo, as "rebarbas" podem soltar-se e danificar a barra.
- Se um carril for mais alto que o outro, é necessário igualar com uma lima chata e então lixá-los com lima e lixa de grana fina. Quando os carris estiverem muito desgastados, controlar se a altura é sempre superior à altura dos elos de tracção da corrente, de modo que estes não toquem o fundo. Se isto ocorrer, é necessário substituir a barra de guia.
- Com o uso, o pinhão é marcado pelos elos de tracção da corrente. Isto faz com que passe a ter um perímetro de apoio da corrente no pinhão diferente em relação àquele teórico inicial.

Controlar se o desgaste não supera 0,5 mm de profundidade e, se isto acontecer, é necessário substituir o pinhão (fig.12).

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

TRAVÃO DE CORRENTE

- Verificar se o travão é eficiente e a espessura da cinta nos pontos de maior fricção; quando for inferior à metade do quanto era originalmente, é necessário substituir a cinta.

FIXAÇÃO DOS PARAFUSOS

- Verificar periodicamente a fixação de parafusos e porcas. É importante nunca trabalhar com componentes soltos e sempre fixá-los imediatamente.

MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

- Para todas as intervenções que não se enquadram na manutenção ordinária, é recomendável recorrer a um centro de assistência autorizado.
- Mandar controlar com frequência a motosserra pelo seu mecânico de confiança.
- Use somente peças sobresselentes originais.

CONSERVAÇÃO

- Limpe a motosserra com um pano seco sem usar detergentes agressivos.
- Guarde a motosserra na sua caixa original e coloque-a num lugar seco. Evite os locais de caldeira, demasiado secos e quentes, e os lugares húmidos.

TÉCNICAS DE CORTE

DIVISÃO DO TRONCO

- Cravar as garras na casca no ponto A (fig.13).
- Apoiando no ponto (A), puxar para cima com a mão direita para que a corrente penetre na madeira.
- Tendo (B) como ponto pivô, repetir a operação até cortar completamente o tronco.
- Para evitar o recuo, tomar atenção a não bater a ponta da guia contra galhos salientes.



- Serrar com a parte central da barra de guia, nunca com a ponta.

DESGALHAMENTO

- Fique na parte oposta dos galhos a cortar. Comece pela base em direcção à copa.
- Fazer o corte de cima para baixo.

MANUTENÇÃO E SEGURANÇA ELÉCTRICA

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

- Desligar a motosserra da rede eléctrica.
- Desmontar os parafusos de fixação da caixa do motor e desligar os dois cabos eléctricos do motor.
- Com uma chave de parafuso, levantar para desbloquear e retirar as duas escovas desgastadas.

- Substituí-las por duas escovas novas originais.

EXTENSÕES

- Recomenda-se usar um cabo apropriado para exterior e com a secção aconselhada:
 - até 20 m = 1,5 mm²
 - até 50 m = 2,5 mm²
 - até 100 m = 4,0 mm²

PROTECÇÃO DA LINHA ELÉCTRICA

- Verifique se a tensão da rede é igual àquela necessária para a máquina.
- Utilize uma linha protegida por interruptor diferencial com sensibilidade igual a 10 - 30 mA. (APARELHO DE PROTECÇÃO).
- Controlar frequentemente o cabo de alimentação para verificar se não está avariado.
- A máquina possui isolamento duplo, que evita a necessidade de ligação à terra.

Αγαπητέ πελάτη,
θέλουμε καταρχήν να σας ευχαριστήσουμε για την προτίμηση που δείξατε στα προϊόντα μας και ευχόμαστε η χρήση του μηχανήματός σας να σας ικανοποιήσει πλήρως και να εκπληρώσει όλες τις προσδοκίες σας. Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί για να σας επιτρέψει να γνωρίσετε καλά το μηχανήμά σας και να το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες ασφαλείας και καλής απόδοσης. Μην ξεχνάτε ότι αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος, φυλάξτε το σε κατάλληλο σημείο για να το συμβουλευέστε ανά πάσα στιγμή και παραδώστε το μαζί με το μηχανήμα σε περίπτωση μεταπώλησης ή δανεισμού.

Το νέο μηχανήμά σας έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι ασφαλές και αξιόπιστο εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου (προβλεπόμενη χρήση). Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλούς χρήσης, συντήρησης και επισκευής, θεωρείται "ακατάλληλη χρήση" και έχει σαν συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης και την απαλλαγή του κατασκευαστή από κάθε ευθύνη, καθιστώντας υπεύθυνο το χρήστη για ενδεχόμενες βλάβες ή ατυχήματα.

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποια ελαφρά διαφορά μεταξύ των περιγραφών και του μηχανήματός σας, έχετε υπόψη ότι, λόγω της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, οι πληροφορίες που περιέχει το εγχειρίδιο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση ενημέρωσης, αρκεί να ισχύουν τα βασικά χαρακτηριστικά σχετικά με την ασφάλεια και τη λειτουργία. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία. Καλή δουλειά!

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας. Τηρείτε τις οδηγίες για την πρόληψη των ατυχημάτων, για να εξασφαλίσετε την προσωπική σας ασφάλεια.

Οδηγίες για τη χρήση

1. Τα παιδιά και οι ανήλικοι δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τα αλυσοπρίο, με εξαίρεση τα παιδιά ηλικίας άνω των 16 ετών, αρκεί να επιτηρούνται από έμπειρο πρόσωπο με σκοπό την εκπαίδευση.
2. Για τη μεταφορά του αλυσοπρίο, μακριά από τη θέση εργασίας, τοποθετήστε το κάλυμμα της μπάρας.
3. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς πρέπει να ασφαλίσετε το φρένο ώστε να αποφεύγεται η ακούσια εκκίνηση της αλυσίδας.
4. Μην αφήνετε το αλυσοπρίο στη βροχή ή σε συνθήκες υψηλής υγρασίας.
5. Κατά τη διάρκεια της εργασίας πρέπει να κρατάτε το αλυσοπρίο με τα δύο χέρια.
6. Κατά τη διάρκεια του κλαδέματος, αν είναι δυνατόν, το αλυσοπρίο πρέπει να στηρίζεται. Δεν πρέπει επίσης να κόβετε με την αιχμή της μπάρας. Τα τεντωμένα κλαδιά απαιτούν προσοχή.
7. Όταν το αλυσοπρίο δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να αποσυνδέεται έτσι ώστε να μην μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε τρίτους.
8. Για τον έλεγχο της τεντωμένης αλυσίδας, για το τέντωμα, για την αλλαγή ή τον καθαρισμό της, πρέπει να αποσυνδέετε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό δίκτυο.
9. Πριν τη χρήση, πρέπει να ελέγχετε τις συνθήκες ασφαλείας του αλυσοπρίο, ιδίως της μπάρας και της αλυσίδας.
10. Το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί σε εκρηκτικό περιβάλλον.

Οδηγίες για τη συμπεριφορά

11. Τα ρούχα δεν πρέπει να εμποδίζουν τις κινήσεις και πρέπει να είναι κατάλληλα για την εργασία.
12. Πριν αρχίσετε την εργασία, πάρτε σωστή και σταθερή θέση.
13. Κατά τη διάρκεια της χρήσης του αλυσοπρίο, απομακρύνετε τυχόν τρίτους.
14. Μπορείτε να αρχίσετε την κοπή δέντρων μόνον αφού βεβαιωθείτε ότι:
 - a) δεν βρίσκεται κανείς στην περιοχή της κοπής
 - b) υπάρχουν μόνο πρόσωπα που ασχολούνται με την κοπή
 - c) η θέση εργασίας είναι ελεύθερη από εμπόδια
15. Για την κοπή δέντρων, εκτελέστε πρώτα τη σφηνοειδή κοπή και στη συνέχεια την κοπή πτώσης αφήνοντας τον αρμό για την κατεύθυνση πτώσης.
16. Στο τέλος της κοπής δέντρων, απαιτείται προσοχή για ενδεχόμενα κλαδιά σε πτώση.
17. Κατά τη διάρκεια της κοπής κομμένων ξύλων, προσοχή στα θραύσματα ξύλου.
18. Για την εργασία σε ζώνες με κλίση, ο υπεύθυνος πρέπει να βρίσκεται δίπλα ή πάνω από τους κορμούς για κοπή, π.χ. κομμένα δέντρα.
19. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ασάλινες σφήνες.

Οδηγίες για τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού.

20. Κατά τη διάρκεια της εργασίας εκτίθενται σε κινδύνους το κεφάλι, τα χέρια, τα πόδια, τα μάτια και η ακοή. Πρέπει να χρησιμοποιείτε κατάλληλα ειδικά μέσα προστασίας.
21. Κατά τη διάρκεια της κοπής δέντρων, του κλαδέματος και της κοπής ξύλων, συνιστάται η χρήση κράνους με μάσκα.
22. Κατά τη διάρκεια της εργασίας με το αλυσοπρίο, χρησιμοποιείτε γάντια με προστασία στην εξωτερική πλευρά του χεριού.
23. Για να αποφύγετε βλάβες στην ακοή, πρέπει να χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα προστασίας.
24. Χρησιμοποιείτε παπούτσια ασφαλείας όταν εργάζεστε με το αλυσοπρίο.
25. Συνιστάται η χρήση ενδυμάτων ανθεκτικών στην κοπή, για την προστασία των ποδιών και των χεριών.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΡΑΣ / ΑΛΥΣΙΔΑΣ

- οεβιδώστε το παξιμάδια και βγάλτε το προστατευτικό καπάκι της αλυσίδας (εικ. 1).
- Τοποθετήστε την μπάρα Α στις βίδες και σφρώστε την προς το πινιόν. (εικ.2).
- Τοποθετήστε την αλυσίδα στο πινιόν με τα δόντια προς τα εμπρός (προς την αιχμή της μπάρας). Τοποθετήστε τους κινητήριους κρίκους στα δόντια του πινιόν (εικ. 3).
- Προσαρμόστε σωστά την αλυσίδα στην μπάρα. Εν ανάγκη, πιέστε στην αιχμή χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι. Προσέξτε την εισαγωγή του άξονα τάνυσης αλυσίδας στην ειδική οπή της μπάρας (εικ. 4).
- Τοποθετήστε το καπάκι με το παξιμάδι λασκαρισμένο, βάλτε το καταβίδι στη βίδα τάνυσης της αλυσίδας και τεντώστε σωστά την αλυσίδα (εικ.5).
- Βιδώστε καλά το παξιμάδι ασφάλισης της μπάρας με το κλειδί του εξοπλισμού (εικ.6).
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ Προσοχή: αν ο άξονας του ταυστήρας της αλυσίδας δεν έχει εισέλθει στην ειδική οπή της μπάρας, σφίγγοντας τα δύο παξιμάδια του καπακιού, το καπάκι μπορεί να υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη.
- Ελέγξτε αν ανασηκώνοντας την αλυσίδα με τα δάχτυλα, αποκαλύπτεται όλος ο κινητήριος κρίκος. Όταν η αλυσίδα είναι τεντωμένη σωστά, πρέπει να κινείται ελεύθερα τραβώντας με τα χέρια.
- Μετά τα πράτα λεπτά λειτουργίας, το μήκος της αλυσίδας αυξάνει. Τεντώστε την πάλι λασκάροντας τα παξιμάδια σύμφωνα με την περιγραφή.

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΛΑΔΙΟΥ

- Αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Βγάλτε την τάπα από το δοχείο λαδιού, με ένα χωνί προσθέστε λιπαντικό λάδι έως ότου γεμίσει και στη συνέχεια κλείστε καλά την τάπα (εικ. 7).
- Η λίπανση γίνεται μόνον όταν το μηχάνημα λειτουργεί.
- Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού από το πλευρικό παραθυράκι (εικ. 8).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην αφήνετε ποτέ το δοχείο λαδιού να αδειάσει εντελώς.

- Εάν η αλυσίδα δεν λιπαίνεται σωστά, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν υπολείμματα που φράζουν το κανάλι του λαδιού που βρίσκεται στο κύριο σώμα του αλυσοπρίνου,

κάτω από την πλάκα Α.

- Βγάλτε το πλευρικό καπάκι και την πλάκα Α και καθαρίστε τα υπολείμματα γύρω από την αλυσίδα και το κανάλι λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε οικολογικό λάδι ποιότητας για αλυσίδες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής των κινούμενων οργάνων. Μη χρησιμοποιείτε χρησιμοποιημένο ή ανακυκλωμένο λάδι, μη χρησιμοποιείτε λάδι που περιέχει ακαθαρσίες.
- Αν είστε αναγκασμένοι να χρησιμοποιήσετε μονοβάθμια λάδια, βεβαιωθείτε ότι το λιπαντικό είναι κατάλληλο για τις εξωτερικές θερμοκρασίες του περιβάλλοντος:
0°C / +40°C = SAE20 - SAE30
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

ΑΝΑΜΜΑ

- Βγάλτε το κάλυμμα της μπάρας.
- Απασφαλίστε το φρένο αλυσίδας.
- Ο γενικός διακόπτης on-off πρέπει να είναι πάντα ελεύθερος πριν απασφαλίσετε το φρένο.
- Πιάστε το αλυσοπρίνο από τις ειδικές χειρολαβές με τα δύο χέρια.
- Πιέστε το πλήκτρο ασφαλείας εκκίνησης και στη συνέχεια το λεβιέ του διακόπτη (εικ. 9).
- Αφήστε το λεβιέ του διακόπτη για να σβήσετε το αλυσοπρίνο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κρατάτε το αλυσοπρίνο με τα δύο χέρια έως ότου ακινητοποιηθεί τελείως η αλυσίδα.

ΤΡΟΧΙΣΜΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

- Όταν το αλυσοπρίνο δυσκολεύεται στην κοπή, πρέπει να τροχίσσετε την αλυσίδα. Αποφεύγετε την εργασία εάν η αλυσίδα δεν κόβει καλά. Για το τρόχισμα, ενεργήστε ως εξής:
- Τεντώστε την αλυσίδα.
- Στερεώστε την μπάρα σε μέγερνη έτσι ώστε η αλυσίδα να κινείται ελεύθερα (εικ.10).
- Στερεώστε τη λίμα στη βάση της λίμας και τοποθετήστε την πάνω από το δόντι με κλίση 35° (βλέπε ένδειξη στη βάση) (εικ. 10).
- Τροχίστε μόνο προς τα εμπρός έως ότου αποκατασταθεί η φθορά του δοντιού.
- Μετρήστε τις κινήσεις της λίμας στο 1° δόντι και επαναλάβετε τις ίδιες κινήσεις σε όλα τα δόντια, τόσο στα δεξιά όσο και στα αριστερά.

- Μετά από ορισμένα τροχίσματα, ο περιοριστής προεξέχει από το πρότυπο και πρέπει να τροχίσετε το πλεόνασμα με επίπεδη λίμα. Στρογγυλέψτε στη συνέχεια τον περιοριστή βάθους (εικ.10)
- Όταν το μήκος του δοντιού είναι μικρότερο από 5 mm, η αλυσίδα πρέπει να αντικατασταθεί καθώς επίσης όταν ο τζόγος στα πριτσίνια γίνει υπερβολικός.
- Τα "βαθιά" τροχίσματα πρέπει να γίνονται με ηλεκτρικό τροχιστή. Συνιστάται στην περίπτωση αυτή να απευθυνθείτε στο Σέρβις.
- Ελέγχετε αν τραβώντας με τα χέρια την αλυσίδα, αυτή κινείται ελεύθερα στην μπάρα (Ελέγχετε περιοδικά το τέντωμα και το τρόχισμα της αλυσίδας).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην αφήνετε το αλυσοπρίονο να λειτουργεί συνεχώς, όταν η αλυσίδα έχει μπλοκάρει στο ξύλο, για να αποφύγετε βλάβες στον κινητήρα. Για να μη φθείρετε γρήγορα τους διαδρόμους της μπάρας, είναι σημαντικό να αρχίζετε και να τελειώνετε τις κοπές σε ευθεία γραμμή, εφόσον πιέζοντας πλαγίως στο αλυσοπρίονο φθείρετε ανεπανόρθωτα η μπάρα.

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, πρέπει να καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού και ψύξης που βρίσκονται στο σώμα του αλυσοπρίονου.
- Η παρουσία πριονιδίων στα σημεία αυτά, μειώνει την ψύξη του μοτέρ και προκαλεί βλάβες από υπερθέρμανση τόσο στο μοτέρ, όσο και σε άλλα σημαντικά εξαρτήματα.
- Γυρίζετε περιοδικά την μπάρα για να χρησιμοποιήσετε και τις δύο πλευρές και να προκαλέσετε την ομοιόμορφη φθορά της.
- Καθαρίζετε περιοδικά τον οδηγό και τις οπές εισαγωγής λαδιού με την ειδική ξύστρα (εικ. 11).
- Λιμάρετε περιοδικά τα πλευρά των διαδρόμων με επίπεδη λίμα. Με την πάροδο του χρόνου, τα γρέτζια μπορούν να αποσπαστούν και να καταστρέψουν την μπάρα.
- Αν ένας διάδρομος είναι ψηλότερος από τον άλλο, πρέπει να τον κατεβάσετε στο ίδιο ύψος με επίπεδη λίμα και στη συνέχεια να τις λειάνετε με λίμα και ψιλό γυαλόχαρτο. Εάν υπάρχει σημαντική φθορά των διαδρόμων, ελέγξτε αν το ύψος είναι πάντα και σε κάθε περίπτωση μεγαλύτερο από το ύψος των κινητήριων κρίκων της αλυσίδας, έτσι ώστε αυτοί να μην εγγιζουν στον πάτο. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αντικαταστήσετε

την μπάρα.

- Με τη χρήση, οι κινητήριος κρίκοι της αλυσίδας χαράσσουν το πινιόν. Αυτό δημιουργεί διαφορετική περίμετρο στήριξης της αλυσίδας στο πινιόν σε σχέση με το αρχικό. Ελέγχετε αν η φθορά υπερβαίνει τα 0,5 mm βάθους και στην περίπτωση αυτή αντικαταστήστε το πινιόν (εικ. 12).

ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΦΡΕΝΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

- Ελέγχετε συχνά την απόδοση του φρένου και το πάχος του ιμάντα στα σημεία μεγαλύτερης τριβής. Όταν είναι μικρότερο από το μισό του αρχικού πάχους, πρέπει να αντικαταστήσετε τον ιμάντα.

ΣΦΟΙΜΟ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ

- Ελέγχετε περιοδικά το σφίξιμο μπουλονιών και παξιμαδιών. Μη εργάζεστε ποτέ με λασκαρισμένα όργανα και φροντίστε αμέσως για τη στερέωσή τους.

ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Για όλες τις επεμβάσεις που δεν περιλαμβάνονται στην τακτική συντήρηση, είναι σκόπιμο να απευθύνεστε σε εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
- Απευθυνθείτε συχνά στο μηχανικό της εμπιστοσύνης για να ελέγξει το αλυσοπρίονο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Καθαρίζετε το αλυσοπρίονο με στεγνό πανί χωρίς να χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.
- Φυλάξτε το αλυσοπρίονο στην αρχική του συσκευασία και αποθηκεύστε το σε στεγνό χώρο.
- Αποφύγετε τα πολύ ξηρά και θερμά λεβητοστάσια και τους υγρούς χώρους.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΚΟΠΗΣ

ΚΟΠΗ

- Μπήξτε τους γάντζους στο φλοιό, στο σημείο Α (εικ. 13).
- Στηρίζοντας (Α) τραβήξτε προς τα πάνω με το δεξιό χέρι αφήνοντας την αλυσίδα να διεισδύσει στο ξύλο.
- Χρησιμοποιήστε σαν υπομόχλιο το σημείο (Β) και επαναλάβετε την ενέργεια έως την πλήρη

κοπή του κορμού.

- Για να αποφύγετε την εκτίναξη, προσέξτε να μη χτυπήσετε την αιχμή της μπάρας σε κλαδιά που προεξέχουν.
- Πριονίζετε με το κεντρικό τμήμα της μπάρας: ποτέ με την αιχμή.

ΚΛΑΔΕΜΑ

- Σταθείτε από την αντίθετη πλευρά των κλαδιών για κόψιμο. Αρχίστε από τη βάση προς την κορυφή.
- Κόβετε από πάνω προς τα κάτω.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΨΗΚΤΡΩΝ

- Αποσυνδέστε το αλυσοπρίονο από την πρίζα.
- Βγάλτε τις βίδες στερέωσης του καπακιού του μοτέρ και αποσυνδέστε τα δύο καλώδια τροφοδοσίας του μοτέρ.
- Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι για μοχλό,

ελευθερώστε και βγάλτε τις δύο φθαρμένες ψήκτρες.

- Αντικαταστήστε τις με γνήσιες ψήκτρες

ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

- Συνιστάται να χρησιμοποιείτε κατάλληλο καλώδιο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους και με τη συνιστώμενη διατομή.
χρήση έως 20 m = 1,5 mm²
χρήση έως 50 m = 2,5 mm²
χρήση έως 100 m = 4,0 mm²

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι ίση με την απαιτούμενη.
- Χρησιμοποιείτε γραμμή προστατευμένη από διαφορικό διακόπτη με ευαισθησία 10-30 mA. (ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ).
- Ελέγχετε συχνά το ηλεκτρικό καλώδιο για να βεβαιωθείτε ότι δεν παρουσιάζει φθορές.
- Το μηχάνημα διαθέτει διπλή μόνωση, που δεν απαιτεί σύνδεση γείωσης.



Garanzia

1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!



Garantie

1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine. N'hésitez pas à demander ses coordonnées!



Warranty

1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an impromptu use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!



Garantie

1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantieantrag muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhafte Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weitere Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

E

Garantia

1) Objeto

Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricaci3n o vicios del material que impidan el normal uso de la m1quina, seg3n se detalla en la ficha tecnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duracion

La garantia es v1lida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobar1 por el ticket o factura, la cual deber1 ser conservada y presentada en el momento de la reparaci3n.

3) Limite

La garantia se limita a la sustituci3n de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la m1quina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones

La garantia desaparecer1 cuando las prescripciones de uso y mantenimiento del manual adjunto a la m1quina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la m1quina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la m1quina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantia

El distribuidor que le ha suministrado la m1quina le indicar1 el Servicio Tecnico Autorizado m1s pr3ximo d3nde le atender1n la reparacion en garantia.

P

Garantia

1) Objeto

A garantia cobre somente os defeitos de fabrico ou defeitos de materiais, que impeçam o uso normal da m1quina, conforme ilustrado na ficha t3cnica e no manual de uso anexoado.

2) Validade

A garantia 3 v1lida por 12 meses a contar do momento da compra. A data de compra 3 comprovada pela factura ou pelo recibo fiscal, que devem ser conservados e apresentados no momento da reparaç1o.

3) Limites

A garantia limita-se 1 substituiç1o das peç1as defeituosas e respectiva m1o-de-obra necess1ria para reparar a m1quina. As eventuais despesas de transporte n1o s1o inclu3das.

4) Exclus3es

Temos o direito de invalidar a garantia se n1o forem respeitadas as prescriç3es de uso e manutenç1o do manual anexoado 1 m1quina, se tiver sido utilizada de forma impr3pria, se tiverem sido montadas peç1as n1o originais ou se a m1quina foi modificada por reparaç3es n1o habilitadas pelo fabricante.

5) Centro de Assist3ncia

Centro de Assist3ncia habilitado na zona para a reparaç1o em garantia deve ser solicitado ao revendedor do qual adquiriu a m1quina.

NL

Garantie

1) Machine

U heeft garantie op fabrieks en materiaalfouten mits de machine wordt gebruikt zoals beschreven in de gebruikshandleiding.

2) Termijn

De garantie termijn bedraagt 12 maanden vanaf de aankoopdatum eindgebruiker. Bewaar daarom altijd dr aankoopfactuur.

3) Voorwarde

De garantie dekt zowel onderdelen als arbeidsloon echter niet de transportkosten.

4) Uitzondering

De garantie vervalt indien niet originele delen zijn gebruikt of als er door een niet erkende dealer aan is gewerkt.

5) Waar

Laat uw machine in de garantietermijn repareren bij de dealer waar u de machine heeft aangeschaft. Vraag van de reparatie een garantienota.

GR

Εγγύηση

1) Θ3μα

Η εγγύηση ισχ3ει μ3νο για ελαττ3ματα κατασκευ3ς ή ασετοχ3ς των υλικ3ν, που εμποδ3ζουν τη σωστή χρ3ση του μηχαν3ματος, 3πως περιγράφεται στην τεχνική καρτέλα και στο σχετικό εγχειρίδιο χρ3σης.

2) Δ3ρκεια

Η εγγύηση ισχ3ει για 12 μ3νες 1πο την ημερομηνία αγορ1ς. Η ημερομηνία αγορ1ς αποδεικνύεται 1πο το τιμολ3γιο ή 1πο νόμιμη 1πόδειξη, που πρέπει να φυλάσσονται και να επιδεικνύονται προ της επισκευ3ς.

3) Περιορισμ3

Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικ3ν εξαρτημ1των και στις αναγκαίες εργασίες για την αποκατάσταση της λειτουργίας του μηχαν3ματος. Ενδεχ3μενα 3ξοδα μεταφορ1ς δεν καλύπτονται.

4) Εξαιρ3σεις

Η υποχρ3ωση εγγύησης εκπίπτει 1άν δεν τηρηθ3ν οι οδηγίες χρ3σης και συντήρησης του εγχειριδίου του μηχαν3ματος, σε περίπτωση ακατάλληλης χρ3σης, 1άν χρησιμοποιηθ3ν μη γνήσια ανταλλακτικά ή σε περίπτωση επισκευ3ς του μηχαν3ματος 1πο μη εξουσιοδοτημ3νους τεχνικούς.

5) Π3υ

Το τοπικό εξουσιοδοτημ3νο Σ3ρβις για τις επισκευ3ς 1πο εγγύηση, υποδεικνύεται 1πο το κατ1στημα π3λωσης. Ζητήστε το!

